

SUBCONTRACT AGREEMENT / UGOVOR O PODIZVOĐENJU

Ref.br. LP-HR-UG-014/19

CONTENTS

PREAMBLE/ PREAMBULA.....	2
1. MAIN CONTRACT AND PROJECT/GLAVNI UGOVOR I PROJEKT.....	2
2. SUBJECT OF THE AGREEMENT, OFFER AND WORKS/ PREDMET UGOVORA, PONUDA I RADOVI.....	4
3. SUBCONTRACT PRICE (measurement and calculation) AND PAYMENT CONDITIONS/CIJENA PODIZVOĐAČA (IZMJERA I IZRAČUN) I UVJETI PLAĆANJA.....	5
4. TIME FOR COMPLETION OF THE WORKS AND PROGRESS CONTROLLING/ VRIJEME ZA ZAVRŠETAK RADOVA I KONTROLA NAPRETKA RADOVA	9
5. „BACK TO BACK“ PRINCIPLE IN PERFORMING THE CONTRACUAL OBLIGATIONS/ BACK TO BACK“ PRINCIP (PRINCIP POTPUNOG USVAJANJA (ILI VAŽNOSTI) GLAVNOG UGOVORA) U IZVOĐENJU UGOVORNIH OBVEZA.....	11
6. WARRANTIES, RISKS AND RESPONSIBILITY/ GARANCIJE, RIZICI I ODGOVORNOST.....	12
7. MATERIALS SUPPLIED BY THE CONTRACTOR/ MATERIJALI NABAVLJENI OD STRANE IZVOĐAČA	13
8. QUALITY ASSURANCE, QUALITY CONTROL/ OSIGURANJE I KONTROLA KVALITETE	14
9. RESPONSIBLE CONSTRUCTION MANAGER FOR SUBCONTRACT WORKS/ ODGOVORNI RUKOVODITELI GRAĐENJA ZA PODIZVOĐAČKE RADOVE	14
10. PERFORMANCE SECURITY AND ALL-RISK INSURANCE/ GARANCIJA ZA DOBRO IZVRŠENJE POSLA I OSIGURANJE OD RIZIKA	15
11. AGREEMENT ON IMPLEMENTATION AND APPLICATION OF PRESCRIBED MEASURES FOR HEALTH AND SAFETY OF THE MAIN CONTRACTOR'S AND THE SUBCONTRACTOR'S PERSONNEL ON THE SITE/ SPORAZUM O IMPLEMENTACIJI I PRIMJENI PROPISANIH MJERA ZA ZAŠTITU ZDRAVLJA I ZAŠTITU NA RADU OSOBLJA GLAVNOG IZVOĐAČA I PODIZVOĐAČA NA GRADILIŠTU	17
12. TAKING-OVER, TECHNICAL INSPECTION AND DEFECT NOTIFICATION PERIOD (WARRANTY PERIOD)/ PREUZIMANJE, TEHNIČKI PREGLED I ROK ZA OTKLANJANJE NEDOSTATAKA (GARANTNI ROK)	19
13. PENALTY CLAUSES/ PENALI.....	21
14. COMPLIANCE CLAUSES/ ODREDBE O USKLAĐENJU.....	22
15. SUSPENSION, TERMINATION OF THE AGREEMENT AND DISPUTE RESOLUTION/ OBUSTAVA RADOVA, RASKID UGOVORA I RJEŠAVANJE SPOROVA	23
16. CONTRACT DOCUMENTS, ENCLOSURES AND LAW/ UGOVORNA DOKUMENTACIJA, DODACI I UREDBE	26

<p>Concluded between contracting Parties:</p> <p>Ludwig Pfeiffer Hoch-und Tiefbau GmbH & Co.KK, Glavna Podružnica za građenje</p> <p>OIB: 13302498269</p> <p>Markov put 65</p> <p>21 000 Split, Croatia</p> <p>(Hereinafter referred to as: the "the Contractor"), and</p> <p>TIM-PUTEVI d.o.o.</p> <p>OIB:39620744214</p> <p>Vukovarska 8, Grubine</p> <p>21262 Kamenmost</p> <p>(Hereinafter referred to as: the "the Subcontractor")</p>	<p>Zaključen između ugovornih strana:</p> <p>Ludwig Pfeiffer Hoch-und Tiefbau GmbH & Co.KK, Glavna Podružnica za građenje</p> <p>OIB: 13302498269</p> <p>Markov put 65</p> <p>21 000 Split, Hrvatska</p> <p>(U daljem tekstu "Izvođač") i</p> <p>TIM-PUTEVI d.o.o.</p> <p>OIB:39620744214</p> <p>Vukovarska 8, Grubine</p> <p>21262 Kamenmost</p> <p>(U daljem tekstu "Podizvođač")</p>
<p>PREAMBLE</p> <p>The Contractor and Subcontractor are hereinafter collectively referred to as "Parties", and individually as "the Party".</p> <p>Whereas Contractor has been awarded a Contract from Vodovod Vir d.o.o., OIB: 77534471964, Put Mula 16, 23234 Vir (hereinafter referred to as "the Employer") for the Agreement No. 1-2019-NPV, on 12.02.2019 (referred to as "Main Contract") for the CONSTRUCTION OF SEWAGE NETWORK, PUMPING STATION, UNDERSEA DRAIN OUTLET AND REMEDIATION OF WATER NETWORK (hereinafter referred to as "Project") and whereas Subcontractor shall perform <u>part of the works under Project</u> (hereinafter referred as to "Works"). The Employer appointed company Joint Venture "Institut IGH d.d., Ecoenergy d.o.o., Terestrika d.o.o." to act as the Technical supervision and the Engineer (hereinafter referred to as "the Engineer") on the Project.</p> <p>The Parties hereto agree into this Subcontract Agreement (hereinafter referred to as "Subcontract") as follows:</p>	<p>PREAMBULA</p> <p>Izvođač i Podizvođač se u daljem tekstu zajedno oslovljavaju s "Ugovorne strane", a individualno "Ugovorna strana".</p> <p>Budući da je Izvođaču dodijeljen Ugovor od strane Vodovod-Vir d.o.o., OIB: 77534471964, Put Mula 16, 23 234 Vir (u daljem tekstu "Investitor") za Sporazum Br. 1-2019-NPV, od 12.02.2019. (u daljnjem tekstu naznačeno "Glavni Ugovor") za IZGRADNJU KANALIZACIJSKE MREŽE. C.S., PODMORSKOG ISPUSTA I SANACIJU VODOVODNE MREŽE (u daljnjem tekstu naznačeno kao "Projekt") a Podizvođač će izvesti dio radova u okviru Projekta (odnosi se na "Radove"). Investitor je imenovao firmu "Zajednicu ponuditelja: Institut Igh d.d., Ecoenergy d.o.o, Terestrika d.o.o" da obavlja tehnički dio supervizije i Nadzor (u daljem tekstu naznačeno kao "Nadzor") na Projektu.</p> <p>Ugovorne strane ovim Ugovorom o podizvođenju (u daljem tekstu naznačeno kao "Ugovor") ugovaraju sljedeće:</p>
<p>1. MAIN CONTRACT AND PROJECT</p> <p>1.1. Parties recognize that, Main Contractor concluded Main Contract with the Employer, for Project: CONSTRUCTION OF SEWAGE NETWORK, PUMPING STATION, UNDERSEA DRAIN OUTLET AND REMEDIATION OF WATER NETWORK, on 12.02.2019.</p>	<p>1. GLAVNI UGOVOR I PROJEKT</p> <p>1.1. Ugovorne strane potvrđuju da je Glavni Izvođač zaključio Glavni Ugovor sa Investitorom, za Projekt: IZGRADNJU KANALIZACIJSKE MREŽE. C.S., PODMORSKOG ISPUSTA I SANACIJU VODOVODNE MREŽE, na dan 12.02.2019.</p> <p>1.2. Ugovorne strane su suglasne da će Izvođač omogućiti Podizvođaču relevantne i bitne dijelove Glavnog</p>

<p>1.2. The Parties agree that Contractor provided to Subcontractor relevant and important part of the Main Contract which relates to works and which are the subject of this Subcontract, and that Subcontractor carefully read and noted meaning and therefore Subcontractor has full knowledge of provisions of the Main Contract documents.</p> <p>The Parties agree that the subject of the Agreement is execution of construction works on section Vrsi Phase I, all in accordance with the Subcontractor's offer and agreed BoQ which is a constituent part of this Subcontract.</p> <p>The Documents listed hereinafter shall form an integral part of this Subcontract:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Present Subcontract (ii) Main Contract and its Appendices (Appendix 1) <ul style="list-style-type: none"> a. Particular Conditions of Main Contract – abridged (Appendix 1.1) b. General Conditions of Main Contract (Appendix 1.2) c. The Specifications (all of Employer's Requirements and Initial Environmental Examination) (Appendix 1.3) d. Drawings (Appendix 1.4) (i) Bill of quantity of Subcontract –the Subcontractor's Offer (Appendix 2) (ii) Work program and the Cash flow estimate (Appendix 3) (iii) List of materials to be supplied by the Contractor (Appendix 4) (iv) Organization Chart of Contractor and Subcontractor (Appendix 5) (v) Project Management Cost and unit rates of Contractor's staff and equipment (Appendix 6) <p>In the event of any ambiguity or conflict between Subcontract documents as listed above, the order of precedence shall be the order in which the Subcontract documents are listed in this Article 1.2</p>	<p>Ugovora, a koji se odnose na radove i koji su predmet ovog Ugovora, kako bi Podizvođač detaljno pročitao i utvrdio značenje, te u skladu s tim imao puno znanje o odredbama isprava Glavnog Ugovora.</p> <p>Stranke su suglasne da je predmet Ugovora izvedba građevinskih radova na dionici Vrsi Faza I, a sve prema ponudi Podizvođača i usuglašenom troškovniku koji je sastavni dio ovog Ugovora.</p> <p>Niže navedene isprave čine sastavni dio ovog Ugovora:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Sadašnji Ugovor (ii) Glavni Ugovor i dodaci (Dodatak 1) <ul style="list-style-type: none"> a. Posebni uvjeti Glavnog Ugovora – skraćeni (Dodatak 1.1) b. Opći uvjeti Glavnog Ugovora (Dodatak 1.2) c. Tehnički podaci (svi Naručiteljevi zahtjevi i početna ispitivanja okoliša) (Dodatak 1.3) d. Crteži (Dodatak 1.4) (i) Troškovnik Ugovora – Podizvođačka ponuda (Dodatak 2) (ii) Dinamički plan i Procjena novčanog toka (Dodatak 3) (iii) Popis materijala koji će pribaviti Izvođač (Dodatak 4) (iv) Organizacijska shema Izvođača i Podizvođača (Dodatak 5) (v) Troškovi upravljanja projektom i jedinične cijene osoblja i opreme Izvođača (Dodatak 6) <p>U slučaju bilo kakvih dvoznačnosti ili sukoba između dokumenata Podizvođenja navedenih u gornjem dijelu, redoslijed prednosti je redoslijed u kojem su dokumenti podugovaranja navedeni u ovom članku 1.2</p> <p>1.3. Podrazumijeva se da je Podizvođač obišao i upoznao se sa gradilištem i okolnim područjem prije podnošenja ponude, te da je izvršio detaljan uvid u vezi sljedećeg:</p>
<p>1.3. It is anticipated that the Subcontractor visited and introduced himself with the construction site and the surrounding area before submission of the Offer, and has examined in details, viz.:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) acquainted with all previous geotechnical, geo-mechanical, hydrological, meteorological, and all other tests and data, (ii) acquainted with existing traffic conditions, (iii) acquainted with all main elements that can affect organization of the construction Site, (iv) examined and checked the existing sources for material supply and other circumstances which could affect performance of the Works, 	<ul style="list-style-type: none"> (i) Da je upoznat sa svim prethodnim geotehničkim, geomehaničkim, hidrološkim, meteorološkim i svim drugim ispitivanjima i podacima, (ii) Da je upoznat sa postojećim uvjetima prometa, (iii) Da je upoznat sa svim glavnim elementima koji mogu utjecati na organizaciju gradilišta, (iv) Da je ispitao i provjerio postojeće izvore za nabavku materijala i druge okolnosti koje bi mogle utjecati na izvođenje Radova, (v) Da je upoznat sa svim porezima, davanjima i drugim naknadama koje su propisane zakonskima i propisima, (vi) Da je proučio svu dokumentaciju koja se odnosi na podizvođačke radove,

<p>(v) acquainted with taxes, duties and other fees which are prescribed by the laws and regulations,</p> <p>(vi) examined all documentation for subcontracting the works,</p> <p>(vii) obtained all necessary data that affect execution of the Works,</p> <p>The Subcontractor accepts all above mentioned and Subcontractor's offer comprises all stated activities and information. The Contractor has right to evaluate and negotiate Offer and to agree final Offer with Subcontractor.</p> <p>1.4. The Subcontractor does not have right and shall not be entitled neither to adjustment of the price nor for extension of time for completion of the works, in case that did not have fully knowledge at the time of submission of his final Offer, about conditions at the construction Site.</p> <p>1.5. The definitions and determinations from the Main Contract shall apply <i>mutatis mutandis</i> in this Subcontract insofar as terminology or words or terms used in the Main Contract are used and/or applicable to, and/or referred to this Subcontract and/or are not defined in this Subcontract.</p> <p>1.6. The above clauses are an integral part of this Agreement (preamble).</p>	<p>(vii) Da je pribavio sve nužne podatke koji utječu na izvođenje Radova,</p> <p>Podizvođač prihvaća sve gore navedeno pa ponuda Podizvođača obuhvaća sve navedene radnje i informacije. Izvođač ima pravo da evaluira i pregovara o Ponudi, te da se usuglasi o konačnoj Ponudi s Podizvođačem.</p> <p>1.4. Podizvođač nema pravo i neće ostvariti pravo na izmjene cijene ili produljenje vremena za završetak Radova u slučaju da se u vrijeme kada je predao konačnu Ponudu nije u potpunosti upoznao sa uvjetima na gradilištu.</p> <p>1.5. Definicije i odredbe iz Glavnog ugovora primjenjivat će se <i>mutatis mutandis</i> u ovom Ugovoru ukoliko se terminologija ili riječi ili pojmovi korišteni u glavnom ugovoru koriste i / ili se primjenjuju i / ili se odnose na ovaj Ugovor i / ili nisu definirani ovim Ugovorom.</p> <p>1.6. Gore navedene odredbe čine sastavni dio ovog Ugovora (preambula).</p>
<p>2. SUBJECT OF THE AGREEMENT, OFFER AND WORKS</p> <p>2.1. The Subcontractor submitted the offer ref. No. 1-2019 on 15th July 2019 with Bill of Quantities („the Offer“) and accepts to execute the Works in accordance with the Work programme set up in the Appendix 3 and the specifications and drawings set up in the Appendix 1. These Appendixes specify the Works under this Subcontract.</p> <p>2.2. In consideration of the payments to be made by the Contractor as indicated in this Subcontract, the Subcontractor undertakes and accepts to execute and complete all specified works and to remedy any defects therein in this Subcontract, as subject to the terms and conditions of this Subcontract, and in accordance to unit prices in the Offer.</p> <p>2.3. The Works include any possible technical changes in the works, as well as works for the testing procedures, final inspection and remedy of defects during execution of the Works, as well as during the warranty period. The term „Works“ in this Contract Agreement means all works as well as part of the works.</p> <p>2.4. The Subcontractor is fully responsible for delivered quality of own works and services. In case of breaching</p>	<p>2. PREDMET UGOVORA, PONUDA I RADOVI</p> <p>2.1. Podizvođač je dostavio ponudu ref.br. 1-2019 na dan 15.07.2019. sa Troškovnikom („Ponuda“) i prihvaća izvesti radove u skladu s Dinamičkim planom predstavljenim u Dodatku 3 i specifikacijama i crtežima predstavljenim u Dodatku 1. Prije navedeni dodaci specificiraju Radove koji su predmet ovog Ugovora.</p> <p>2.2. Uzimajući u obzir plaćanja koja je potrebno izvršiti od strane Izvođača, što je navedeno i u ovom Ugovoru, Podizvođač se obvezuje i prihvaća da će izvršiti i dovršiti sve navedene radove, te ukloniti bilo kakve nedostatke u okviru ugovorenoga, a ovisno o uvjetima i odredbama ovoga Ugovora i temeljem sa jediničnim cijenama iz Ponude.</p> <p>2.3. Radovi uključuju sve moguće tehničke promjene u radovima, kao i radove vezane za ispitne procedure, završnu inspekciju i otklanjanje nedostataka tijekom izvođenja Radova, kao i tijekom Garantnog razdoblja. Termin „Radovi“ u ovom Ugovoru podrazumijevaju sve radove kao i dio radova.</p> <p>2.4. Podizvođač u potpunosti snosi odgovornost za isporučenu kvalitetu vlastitih radova i usluga. U slučaju</p>

<p>quality requirements as defined in this agreement, the Contractor will request from Subcontractor to take necessary corrective measures and to repair any unsatisfactory work on his own expenditures. In case when Subcontractor does not fix such irregularity within given time by the Contractor, the Contractor can execute the works by himself with requested quality while all additional expenses related to this part of works, including management costs of the Contractor will be covered by the Subcontractor.</p>	<p>kršenja zahtjeva kvalitete koje su definirane ovim Ugovorom, Izvođač će zahtijevati od Podizvođača da preuzme potrebne korektivne mjere i da popravi bilo koje radove koji se smatraju nezadovoljavajućim, a sve o vlastitom trošku Podizvođača. U slučaju da Podizvođač ne otkloni nepravilnosti u okviru zadanog vremena od strane Izvođača, Izvođač može izvesti radove osobno, a pritom će troškovi uključiti i troškove menadžmenta Izvođača, koje će snositi Podizvođač.</p>
<p>3. SUBCONTRACT PRICE (MEASUREMENT AND CALCULATION) AND PAYMENT CONDITIONS</p> <p>3.1. Accepted Subcontract amount, excluding VAT is estimated up to: 18.322.395,40 HRK</p> <p>(In words:) eighteen million three hundred twenty-two thousand three hundred ninety-five kn and forty-lp</p> <p>And is indicative for planned scope of subcontracted works, but not represents the final contract price. Final amount will be defined by Final Statement; after all performed Works have been measured, accepted and approved by Contractor, Engineer and Employer.</p> <p>3.2. Before payment of the due amount under certified Subcontractors Interim Payment Statements (IPS's), the Subcontractor will present to the Contractor adequate proof from tax authorities' proving that Subcontractor paid his entire tax obligation towards the state, including but not limited to salaries and the social/pension and health insurances for his labors. The Contractor has right to require evidences on fulfilling these obligations and the Subcontractor bears every and all negative consequences if he does not provide this proof.</p> <p>3.3. The Accepted Subcontract amount and unit prices in Bill of Quantity include all Subcontractors' direct and indirect costs, including profit, for performance all obligation of the Subcontractor. This also includes incidental expenses required for professional execution of the Subcontract's Works, and Subcontractor accepts that can fully perform works in accordance with the contractual requirements and conditions, even if such subsidiary expenses are not stipulated in the documents being the integral part of this Subcontract. It also includes costs and expenses related to remedy measures in respect of instructions by the Contractor, Engineer, Employer, and/or by the competent institutions which have power to issue instructions during execution of the Works (e.g. national legal authorities, inspection, police, etc.) On that ground, the Subcontractor is not entitled to claim</p>	<p>3. CIJENA PODIZVOĐAČA (IZMJERA I PREDRAČUN) I UVJETI PLAĆANJA</p> <p>3.1. Prihvaćena vrijednost Ugovora, ne uključujući PDV je procijenjena na: 18.322.395,40 HRK</p> <p>(Riječima: osamnaest milijuna tristo dvadeset dvije tisuće tristo devedeset pet kn i četrdeset lp)</p> <p>i ukazuje na planirani opseg podugovaranja, ali ne predstavlja konačnu cijenu ugovora. Konačna vrijednost će biti definirana završnim računom/situacijom; nakon što su svi izvedeni radovi premjereni, prihvaćeni i odobreni od strane Izvođača, Nadzora i Investitora.</p> <p>3.2. Prije plaćanja dospjelog iznosa dostavljenog Privremenom Podizvođačkom situacijom (Interim Payment Statements - IPS) ili računom, Izvođač može od Podizvođača tražiti adekvatan dokaz od strane poreznih tijela u kojem se vidi da je Podizvođač platio svoje porezne, uključujući, ali ne ograničavajući se na plaće i socijalno/mirovinskog i zdravstveno osiguranje za svoje radnike. Izvođač ima pravo zahtijevati dokaze o ispunjavanju ovih obaveza, a Podizvođač snosi sve negativne posljedice ukoliko ne osigura dokaze za gore navedeno.</p> <p>3.3. Prihvaćeni iznos Ugovora i jedinične cijene u Troškovniku uključuju sve Podizvođačeve neposredne i posredne troškove, uključujući dobit, za izvođenje svih obaveza Podizvođača. Ovo također uključuje i nepredviđene troškove koji su nužni kako bi se profesionalno izveli Podizvođački Radovi, a Podizvođač prihvaća da u potpunosti može izvesti radove u skladu s ugovornim zahtjevima i uvjetima, čak i u slučaju da takvi dodatni troškovi nisu predviđeni u dokumentima koji su sastavni dio ovog Ugovora. To također uključuje troškove i izdatke koji se tiču mjera zaštite, a u vezi su s uputama Izvođača, Nadzora, Investitora i/ili od strane nadležnih institucija koje imaju pravo izdati upute tokom izvođenja radova (npr. državna ovlaštena tijela, inspektorat, policija, itd.) U tom slučaju, Podizvođač nema pravo na potraživanje bilo kakvih dodatnih plaćanja ili na produljenje vremena za završetak Radova.</p>

<p>any additional payments or extension of time for completion of the Works.</p> <p>3.4. The Works shall be measured, and valued for payment, in accordance with by the method specified in the Main Contract, as per really performed works.</p> <p>3.5. Measurement and payment of Work will be on real executed quantities, and per unit prices as defined in final Subcontractor's Offer. Unit prices are fixed.</p> <p>3.6. The Contractor can make the payments partially in advance and remaining part based on interim monthly payment statements, statement at completion and the final statement in amount certified by the Engineer in accordance the Main Contract.</p> <p>3.7. If not otherwise defined, payments will be done in a following way:</p> <p>(i) Advance payment: in maximum amount, up to 5% of the Accepted Subcontract amount against verified debenture in the amount of 1.000.000,00 HRK that shall be kept by the Contractor 45 days longer than the time for Completion of Works set up under Appendix 3.</p> <p>(ii) Remaining sum will be paid on basis of completed, accepted and certified Subcontractor's Interim payment statements which has been paid to the Contractor, showing really and actually performed works and services in real quantities and contracted unit prices.</p> <p>3.8. The Subcontractor shall justify and repay the advance payment by executed Works, reducing monthly payment statements by percent of advance payment received. In case if the full amount of the advance payment is not fully repaid, Contractor can deduct all necessary IPS amounts to ensure that advance must be repaid before 90% of contracted works is realized and before the taking-over date of Subcontract Works, or premature termination of this Agreement, the entire balance of the advance payment not repaid becomes due immediately to the Contractor by the Subcontractor.</p> <p>3.9. The Subcontractor shall submit to the Contractor a monthly interim payment statement, in the form which has to be agreed with Contractor and with all necessary supporting documents in accordance to the requirements of the Main Contract, in sufficient numbers of copies (4 copies). The documentation, which is basis for the Monthly Statements and is prepared by the Subcontractor, shall be signed by the Subcontractor and approved by the Contractor.</p> <p>3.10. The Subcontractor has to submit the fully supported statement in timely manner, prior but not later than three working days of expiration of time limit defined</p>	<p>3.4. Radovi će se mjeriti i vrednovati za potrebe plaćanja, u skladu s metodom specificiranom u Glavnom Ugovoru, kao i po stvarno izvedenim radovima.</p> <p>3.5. Mjerenje i plaćanje Radova biti će na temelju stvarno izvedenih količina i prema jediničnim cijenama definiranim u konačnoj Ponudi. Jedinične cijene su fiksne.</p> <p>3.6. Izvođač može izvršiti djelomično plaćanje unaprijed, a preostali iznos na temelju izdanih privremenih mjesečnih situacija ili računa, situacije po završetku i konačne situacije ovjerene od strane Nadzora, a u skladu s Glavnim Ugovorom.</p> <p>3.7. Ako nije drugačije definirano, plaćanje će se obavljati na sljedeći način:</p> <p>(i) Avans: u maksimalnom iznosu, do najviše 5% iznosa Prihvaćene vrijednosti Ugovora. Podizvođač je dužan na poziv Izvođača pije isplate avansa dostaviti ovjerenu zadužnicu na iznos od 1.000.000,00 HRK koju će Izvođač zadržati do isteka 45 dana od datuma završetka radova, a koji je preciziran u Dodatku 3.</p> <p>(ii) Preostali iznos će biti uplaćen na temelju završenih radova, koji su prihvaćeni i ovjereni unutar privremenih situacija ili računa izdanih od strane Podizvođača, a koje je Izvođač naplatio, te koje pokazuju realno izvedeno stanje radova i usluga u stvarnim količinama i po ugovorenim jediničnim cijenama.</p> <p>3.8. Podizvođač je dužan opravdati i izvršiti radove u vrijednosti avansne uplate, umanjujući mjesečne situacije prema postotku uplaćenog avansa. U slučaju da cjelokupni iznos avansa ne bude u potpunosti opravdan odnosno da nisu izvršeni radovi, Izvođač može odbiti sve iznose privremenih situacija kako bi se osiguralo da se avans mora otplaćivati prije nego što je realizirano 90% ugovorenih radova, a prije datuma preuzimanja ili prijevremenog raskida ovog Ugovora, u tome slučaju cjelokupni iznos avansa koji nije odrađen postaje odmah dospjeli dug Podizvođača prema Izvođaču.</p> <p>3.9. Podizvođač će dostaviti Izvođaču mjesečne privremene situacije/račune u formi koja mora biti dogovorena sa Izvođačem i sa svim nužnim popratnim dokumentima u skladu sa zahtjevima Glavnog Ugovora , u dovoljnom broju primjeraka (4 primjerka). Dokumentacija koja čini osnovu za sačinjavanje mjesečnih situacija/računa će biti pripremljena i potpisana od strane Podizvođača, a odobrena od strane Izvođača.</p> <p>3.10. Podizvođač mora predati privremenu situaciju/račun s kompletiranim dodacima na vrijeme, prije ali ne kasnije od tri radna dana isteka vremena za predaju situacije/računa od strane Izvođača, definiranog Glavnim ugovorom, što će omogućiti Izvođaču da uključi istu u svoju situaciju, na odobrenje Nadzoru i Investitoru.</p>
---	--



statements by the Contractor, enabling the Contractor to include it in his statement to the Engineer and Employer for review and approval.

- 3.11. The Contractor will include each of timely and completely received Subcontractor's monthly statements within his own statement and will submit Contractor's Interim Statement to the Engineer and the Employer in accordance with the Main Contract, in order to approve and to certify works through interim payment certificate.

From stated reason, the Subcontractor must deliver own IPSs' on time as defined in 3.10 and to allow Contractor appropriate time period to check, review and comment Subcontractor's statement and to request corrections (if necessary). Such corrected IPS, the Contractor shall include in own interim statement. In case of difference, the Contractor will provide reasoning with specified legitimate reasons, in the event of any objection in respect of any amount for payment. The Contractor is entitled, if any part of the Subcontract Works is not executed to the satisfaction of the Engineer, to deduct or to reduce the referent amount out of the Subcontractor's statement.

- 3.12. The Engineer has to certify the Contractor's statement within time limit defined in the Main Contract. The certified quantity and amount will be determined by the Engineer and the Engineer will issue approval for payment, Interim Payment Certificate (IPC) to the Contractor. The Contractor shall affect the payment to the Subcontractor within 28 days, according to the certified quantities and amount for payment, counting from the date on which the Contractor receives payment from the Employer.

- 3.13. Immediately after receiving Certificate of Provisional Acceptance of the Works, the Subcontractor shall submit to the Contractor for review a draft of Statement at Completion, with all necessary supporting documentation in which shows in detail quantities of all executed Work. The Subcontractor may add any additional amount for which he considers to be entitled to.

Amount in the draft Statement at completion shall be deducted for the amount of any claims or indemnities, on which the Contractor is entitled under this Agreement. Within 3 working days of receipt of such draft the Contractor and Subcontractor shall, if necessary, make changes that are mutually agreed upon.

Subcontractor will then prepare and submit to the Contractor an agreed and final version of Statement at completion. Agreed statement shall be considered as "Agreed Statement at Completion" and shall be paid within time limit stated in the preceding paragraph,

- 3.11. Izvođač će svaku Podizvođačevu situaciju/fakturu koja je na vrijeme dostavljena i potpuna, uvrstiti u svoju situaciju i predati Izvođačevu privremenu mjesečnu situaciju Nadzoru i Investitoru u skladu s Glavnim ugovorom, kako bi se odobrili i ovjerali radovi kroz privremenu situaciju.

Zbog gore navedenih razloga, Podizvođač mora dostaviti svoju situaciju/račun na vrijeme kao što je definirano u stavci 3.10, kako bi omogućio Izvođaču da ima dovoljno vremena da provjeri, pregleda i da komentare na Podizvođačevu privremenu situaciju/račun, te da (po potrebi) zahtjeva korekcije. Korigiranu privremenu situaciju kao takvu, Izvođač će uključiti u svoju vlastitu. U slučaju razlike, Izvođač će navesti legitimne razloge, a u slučaju bilo kakvih odbijanja u pogledu bilo kojih iznosa za plaćanje. Ukoliko bilo koji od Podizvođačkih radova nije izveden na način da ih Nadzor prihvati, Izvođač zadržava pravo da odbije ili smanji odnosni iznos iz Podizvođačeve situacije/računa.

- 3.12. Nadzor mora ovjeriti Izvođačevu situaciju u okviru vremenskog razdoblja koje je definirano Glavnim Ugovorom. Ovjerena količina i iznos biti će određeni od strane Nadzora, te će Nadzor izdati odobrenje za plaćanje Privremene mjesečne situacije Izvođaču. Izvođač će izvršiti plaćanje u okviru 28 dana, a u skladu s ovjerenim količinama i iznosima za plaćanje, računajući od datuma kada Izvođač bude plaćen od strane Investitora.

- 3.13. Odmah nakon preuzimanja Potvrde o privremenom prihvaćanju izvedenih radova, Podizvođač će dostaviti Izvođaču nacrt Izjave po završetku radova, sa svom nužnom popratnom dokumentacijom u kojoj će detaljno prikazati količine izvedenih radova. Podizvođač može navesti dodatne vrijednosti na koje smatra da ima pravo.

Vrijednost prikazana u nacrtu Izjave po završetku radova će biti smanjena za iznos mogućih potraživanja ili obeštećenja, na koje Izvođač zadržava pravo u skladu sa ovim Ugovorom. U sljedeća 3 radna dana od prijema predmetnog nacrta, Izvođač i Podizvođač će, po potrebi, napraviti promjene koje su međusobno dogovorili.

Podizvođač će potom pripremiti i predati Izvođaču usklađenu i završnu verziju Izjave po završetku radova. Usuglašena verzija će se smatrati kao „Usuglašena izjava po završetku radova“ i biti će plaćena u vremenskom okviru navedenom u prethodnom stavu, a ne prije 28 dana nakon što Izvođač zaprimi plaćanje od strane Investitora za predmetne radove.

- 3.14. Kada Nadzor i Investitor izdaju potvrdu o isteku garantnog roka (Potvrda o konačnom prihvaćanju

and not before 28 days after Contractor receive payment for same related works from Employer.

3.14. Once the Engineer and the Employer issue the certificate of expiry of the warranty period (Final Acceptance Certificate), the Contractor and the Subcontractor will proceed with the creating of the Final Statement. If it is not necessary, the Agreed Statement at Completion shall be considered as the Final Statement. The Final Statement shall be regarded as full and final settlement of all mutual claims and obligations related to this Agreement. After that none of the Parties can have any claims or additional demands on that base, nor can they propose and provide temporary legal measures and/or initiate any judicial or other proceedings.

3.15. The Final Statement will be done through process between the Contractor and the Employer. Outcome and result of the final settlement between the Contractor and the Employer shall be applied accordingly to the final settlement between the Contractor and the Subcontractor. The procedure of making of the final settlement procedure shall apply accordingly in respect of making of the Accepted Statement at Completion.

3.16. The claims for which the Contractor or Subcontractor become entitled, shall be paid after its accepted by Engineer and paid from Employer to Contractor, at the latest within 28 days from receipt of payment from the Employer based on the final settlement between the Employer and the Contractor, which relates to the Works under this Contract Agreement. The condition precedent for this payment is the Final Statement signed by the Contractor and the Subcontractor. After that no one of the Party can have any further claim or a claim on that basis, nor is entitled to propose and provide temporary legal measures and or pursue any judicial or other procedures.

3.17. The Subcontractor bears consequences of all damages in case that invoice-statement with presented VAT has errors which make them unusable for payment. The Subcontractor cannot transfer its claims or assign them to third parties in other way without the Contractor's written consent. The Contractor may withhold any payments due until he receives the Performance Security provided for in this Contract.

3.18. The Contractor shall retain 10% from value of each Subcontractor's Statements as the retention amount (hereinafter referred to as: **the Retention Money**).

3.19. The Contractor may use the Retention Money to reimburse himself for any claim towards the Subcontractor and to recover any damages occurred

radova), Izvođač i Podizvođač će nastaviti sa procedurom pripreme Okončane situacije/izjave/potvrde. Ako nije nužno da se promijeni, dogovorena Izjava po završetku radova može se smatrati Okončanom situacijom/izjavom/potvrdom. Okončana situacija/račun smatra se potpunim i konačnim poravnanjem svih međusobnih potraživanja i obaveza koje su u vezi sa ovim Ugovorom. Nakon toga, niti jedna strana nema pravo na potraživanja ili dodatne zahtjeve po tom osnovu, niti mogu predložiti i osigurati privremene pravne mjere i/ili inicirati bilo koji sudski ili drugi postupak i proceduru.

3.15. Okončana situacija će biti završena kroz proces između Izvođača i Investitora. Ishod i rezultat konačnog poravnanja između Izvođača i Investitora će biti primijenjen u skladu sa procedurom konačnog poravnanja između Izvođača i Podizvođača. Procedura pripreme procedure konačnog poravnanja će biti primijenjena u skladu sa pripremom prihvaćene Izjave po završetku radova.

3.16. Zahtjevi za koje Izvođač ili Podizvođač imaju pravo na isplatu, plaćaju se nakon što ih Nadzor prihvati i nakon što Investitor plati Izvođaču, najkasnije u roku od 28 dana od primitka uplate od Investitora na temelju konačne nagodbe između Investitora i Izvođača, a koja se odnosi na radove temeljem ovog Ugovora. Uvjet koji prethodi ovom plaćanju je Okončana situacija/faktura potpisana od strane Izvođača i Podizvođača. Nakon toga, niti jedna strana ne može dostaviti potraživanja po toj osnovi ili neko drugo, niti ima pravo predložiti i ishoditi privremene pravne mjere ili započeti sudski ili sličan postupak.

3.17. Podizvođač snosi posljedice za sve moguće štete u slučaju da račun/situacija sa iskazanim PDV-om ima grešaka koje mogu stvoriti probleme pri plaćanju. Podizvođač ne može prenijeti potraživanja ili ih dodijeliti trećoj strani bez da Izvođač da svoj pristanak. Izvođač može zaustaviti plaćanje ukoliko ne zaprimi Garanciju za dobro izvršenje posla u okviru ovog Ugovora.

3.18. Izvođač će zadržati 10% od vrijednosti svake Podizvođačeve situacije/fakture kao zadržani iznos (u daljem tekstu Zadržana sredstva).

3.19. Izvođač može koristiti Zadržana sredstva kako bi sebe namirio za bilo kakav odštetni zahtjev upućen prema Podizvođaču i nadoknadio bilo kakvu štetu nastalu ukoliko se Podizvođač strogo ne pridržava odredbi ovog Ugovora, uključujući one koji se odnose na Garantni rok.

3.20. Zadržana sredstva će biti vraćena u skladu s pravilima navedenim u Glavnom Ugovoru.



<p>due to the Subcontractor's failure to strictly comply with the provisions of this Contract, including those related to the Warranty Period.</p> <p>3.20. The Retention Money shall be paid back according to the rules stipulated in the Main Contract.</p> <p>3.20.1. In case of partial taking over, the Contractor keeps right to repay part of Retention money for such handed part of works, in a way that one half of retention money for section which is partially taken over will be paid after partial taking over, and that second part for this section will be due after warranty period for this section is finished.</p>	<p>3.20.1. U slučaju bilo kakve djelomične primopredaje radova, Izvođač zadržava pravo da izvrši povrat dio Zadržanih sredstava za taj predati dio radova, na način da jedna polovina zadržanih sredstava za dionicu koja je djelomično predata bude plaćena nakon djelomične predaje, a drugi dio nakon što istekne garantni rok za ovu sekciju.</p>
<p>4. TIME FOR COMPLETION OF THE WORKS AND PROGRESS CONTROLLING</p> <p>4.1. The Subcontractor shall complete the Works fully according to the Work program set out in Appendix 3. The Work program shall include the commencement date, date of possession of the site which will be used by the Subcontractor and intermediate deadlines for completion of various Sections of the Works</p> <p>4.2. The Subcontractor is required to immediately after becoming aware of any special circumstances that might endanger or disturb the agreed and timely execution of Work to immediately notify in writing the Contractor. The Subcontractor is required to substantiate the information with reliable evidence. The Subcontractor shall bear all responsibility for any and all damage caused by failing to fulfill own obligation to notify the Contractor.</p> <p>The Subcontractor shall bear all damages and risks arising from that, and the Contractor has the right that by the end of disputable situation retain all due payments to the Subcontractor and eventually from that compensate proven sustained damage.</p> <p>4.3. The Work program and the Cash flow estimate given in Appendix 3 can be modified only by mutual agreement by the parties, once the sequence of execution of the various Sections of the Works needs to be modified for whatsoever reason.</p> <p>4.4. The Work program and the Cash flow estimate, given in Appendix 3, or it's mutually agreed updates are the major tool for observing the Subcontractor progress of Works</p> <p>4.5. In case that:</p> <p>(i) actual cumulative value of the Subcontractor works certified up to date by the Contractor, fall down more than 10% of the contractual or modified cash flow estimate up to date, or</p>	<p>4. VRIJEME ZA ZAVRŠETAK RADOVA I KONTROLA NAPRETKA RADOVA</p> <p>4.1. Podizvođač će završiti sve Radove u skladu s Dinamičkim planom predstavljenim u Dodatku 3. Dinamički plan će uključivati datum početka, datum preuzimanja gradilišta koje će koristiti Podizvođač i određene rokove za završetak različitih sekcija Radova.</p> <p>4.2. Podizvođač je dužan, ukoliko primijeti bilo kakve posebne okolnosti koje mogu ugroziti ili ometati izvođenje radova na vrijeme, odmah pisanim putem obavijesti Izvođača. Podizvođač je dužan ovakve informacije potkrijepiti sa odgovarajućim dokazima. Podizvođač će snositi svu odgovornost za bilo koju ili svu štetu prouzročeno u slučaju da nije za predmetne situacije obavijestio Izvođača na vrijeme.</p> <p>Podizvođač će snositi svu štetu i rizike koje su izazvani s time, a Izvođač zadržava pravo da do kraja spornog stanja zadrži sva dospjela plaćanja Podizvođaču i iz tog iznosa nadoknadi dokazanu pretrpljenu štetu.</p> <p>4.3. Dinamički plan i Procjena novčanog toka predstavljena u Dodatku 3 može biti promijenjena samo uz zajednički dogovor obje strane, u trenutku kada je slijed izvođenja različitih sekcija radova potrebno promijeniti iz bilo kojeg razloga.</p> <p>4.4. Dinamički plan i Procjena novčanog toka, dati u Dodatku 3, ili međusobno dogovorene nove verzije su glavni alat za praćenje Podizvođača i napretka njegovog rada.</p> <p>4.5. U slučaju da:</p> <p>(i) stvarna kumulativna vrijednost Podizvođačevih radova koje je Izvođač ranije ovjerio, padne više od 10% od ugovorene ili promijenjene vrijednosti u odnosu na Procjenu novčanog toka ili</p> <p>(ii) postane očigledno da Podizvođač neće zadovoljiti prijelazne (srednje) rokove završetka za sekcije</p>

<p>(ii) It becomes obvious that the Subcontractor will fail to reach intermediate deadlines for the Sections defined by the Work programme or it's update, or</p> <p>(iii) the Employer or it's representative give the notice to the Contractor stating that the Contractor is in delay in Section of the works which fall under the Subcontractor's responsibility</p> <p>the Contractor is entitled to issue a 7-day notice to the Subcontractor with the order to undertake all necessary measures to remedy the delays and especially to expedite the Works, on the Subcontractor's own expense, such as, but not limited to:</p> <p>(i) increase the working hours,</p> <p>(ii) Increase the numbers of Subcontractor's Personnel,</p> <p>(iii) adjust construction methodology,</p> <p>(iv) or any other measures needed to remedy the delays</p> <p>4.6. If besides the Contractor's notice and order from the previous paragraph, the Subcontractor does not comply with the Contractor's orders from the said notice, the Contractor will be entitled to:</p> <p>(i) Engage the new subcontractor for executing the Sections of the works which are in delay and exclude these Sections of the Works from the Subcontractor agreement.</p> <p>and/or</p> <p>(ii) Provide all necessary materials which were initially the Subcontractor's obligation for the Sections which are in delay. In this case, rules defined under Clause 7 will (Materials supplied by the Contractor) shall apply.</p> <p>and/or</p> <p>(iii) Provide other services, such as engagement of the third party for the purpose of testing the works, inspection, design, supervision of works etc, which was initially the Subcontractor's obligation.</p> <p>4.7. In case of 4.5 and 4.6 the Subcontractor is obliged to sign Assignment (set-off) agreement with a material supplier or service provider and the Contractor, promptly and without any delay. Failing to do so, the Contractor will be entitled to cancel the Subcontract agreement following the 14-days termination notice.</p> <p>4.8. The Contractor will be entitled to compensate all the damages from the Subcontractor which may arise as consequence of events described in this paragraph, without any prior notice issued to the Subcontractor.</p>	<p>definirane Dinamičkim planom ili njegovom modifikacijom, ili</p> <p>(iii) Investitor ili njegov predstavnik obavijesti Izvođača u kojoj navodi da je Izvođač u kašnjenju na dionici koja potpada pod Podizvođačevu odgovornost</p> <p>Izvođač ima pravo izdati sedmodnevnu obavijest Podizvođaču sa naredbom da poduzme sve nužne mjere kako bi se otklonila kašnjenja, posebice da se ubrzaju radovi, na trošak Podizvođača, poput, ali bez ograničenja samo na :</p> <p>(i) povećanje broja radnih sati,</p> <p>(ii) povećanje broja Podizvođačevog osoblja,</p> <p>(iii) izmjenju metodologije građenja,</p> <p>(iv) bilo koje druge mjere koje su potrebne da bi se otklonila kašnjenja</p> <p>4.6. Ukoliko, unatoč Izvođačevoj obavijesti i naredbi, navedenoj u prethodnom odredbi, Podizvođač ne postupi u skladu s nalogom iz predmetne obavijesti, Izvođač ima pravo:</p> <p>(i) Angažirati novog podizvođača za izvođenje dionice radova koja je u kašnjenju i isključiti ove sekcije iz Podizvođačevog ugovora.</p> <p>i/ili</p> <p>(ii) Osigurati sve nužne materijale koji su prvobitno bili obveza Podizvođača za dionice koje su u kašnjenju. U ovom slučaju, pravila koja su definirana u Članu 7 (materijali pribavljeni od strane Izvođača) se primjenjuju.</p> <p>i/ili</p> <p>(iii) Osigurati druge usluge, poput angažiranja treće strane za svrhu testiranja radova, projekta, nadzora radova, itd., a što je prvobitno bila Podizvođačeva obveza.</p> <p>4.7. U slučaju da se dogodi navedeno u stavkama 4.5 i 4.6, Podizvođač je dužan potpisati Asignacijski (kompenzacija) sporazum sa dobavljačem materijala ili pružateljem usluga i Izvođačem, odmah i bez odgode. U slučaju da to ne napravi, Izvođač će imati pravo da otkáže ovaj Ugovor od slanjem obavijesti o otkazu u roku od 14 dana.</p> <p>4.8. Izvođač će imati pravo na naknadu svih šteta od Podizvođača koje se mogu stvoriti kao posljedica događaja opisanih u ovome paragrafu, bez bilo kakvih ranijih obavijesti dostavljenih Podizvođaču.</p>
---	--

5. „BACK TO BACK“ PRINCIPLE IN PERFORMING THE CONTRACUAL OBLIGATIONS

- 5.1. The Subcontractor shall perform all Works and fulfill all obligations of the Contractor in terms of requested quality, quantity and time as defined and under the Main Contract.
- 5.2. For the Subcontracted Works under this Agreement, Subcontractor assumes all risks, responsibilities and obligations that are assumed by the Contractor under the Main Contract.
- 5.3. Such case of undertaking responsibilities and duties in behalf of Contractor applies for Works, even if such obligations are not specifically referred to this Subcontract, except for those obligations as follows:
- 5.3.1. The Contractor shall make all communication and correspondence with the Employer. The Subcontractor shall not communicate with the Employer directly without the prior written consent of the Contractor,
- 5.3.2. The Contractor shall submit to the Subcontractor all documents for the performance of the Works which he receives by the Employer under the Contract;
- 5.3.3. The Contractor shall inform the Subcontractor of the main setting-out points including marking. The Subcontractor shall ensure the safety of such points until the taking over of its Works, and will check site surveying data provided by the Engineer.
- 5.4. Except as otherwise expressly provided in this Subcontract, the Parties agree that:
- 5.4.1. The Contractor shall have the same rights towards the Subcontractor as the Employer/Engineer has towards the Contractor under the Main Contract, and Employer and Engineer has authority and right to control, evaluate and accept quality and quantity of performed works, which has been performed by Subcontractor.
- 5.4.2. Any action, work and instruction of Employer/Engineer/Superintendent will be and can be only in accordance with Main Contract and its addendums
- 5.4.3. The Subcontractor shall have the same rights towards the Contractor as the Contractor has towards the Employer/Engineer under the Main Contract.
- 5.5. Whenever the Contractor is required under the Main Contract for the preparation and/or submission of

5. „BACK TO BACK“ PRINCIP (PRINCIP POTPUNOG USVAJANJA (ILI VAŽNOSTI) GLAVNOG UGOVORA) U IZVOĐENJU UGOVORNIH OBVEZA

- 5.1. Podizvođač će izvesti sve Radove i ispuniti sve obveze koje zahtijeva Izvođač, u pogledu kvalitete, količine i vremena na način kako je definirano Glavnim Ugovorom.
- 5.2. Za Ugovorene radove u okviru ovog Ugovora, Podizvođač preuzima sve rizike, odgovornosti i obveze koje preuzima Izvođač u okviru Glavnog ugovora.
- 5.3. Takav slučaj preuzimanja odgovornosti i dužnosti u ime Izvođača primjenjuje se na Radove i čak ako takve odgovornosti nisu posebno navedene ovim Ugovorom, osim sljedećih obveza:
- 5.3.1. Izvođač će vršiti svu komunikaciju i korespondenciju sa Investitorom. Podizvođač neće direktno komunicirati s Investitorom bez prethodnog odobrenja od strane Izvođača,
- 5.3.2. Izvođač će dostavljati Podizvođaču sve isprave za izvođenje radova, a koje zaprimi od Investitora, koji se tiču Radova koji su definirani ovim Ugovorom,
- 5.3.3. Izvođač će obavijestiti Podizvođača o glavnim geodetskim točkama, uključujući i obilježavanje. Podizvođač će osigurati sigurnost takvih točaka do momenta predaje Radova i provjeravati će podatke o geodetskim mjerenjima koje će osigurati Nadzor.
- 5.4. Osim ako nije drugačije izričito navedeno u ovom Ugovoru, ugovorne strane utvrđuju da:
- 5.4.1. Izvođač će imati ista prava prema Podizvođaču kao što Investitor/Nadzor ima prema Izvođaču u okviru Glavnog Ugovora, a Investitor i Nadzor imaju ovlaštenja i prava da kontroliraju, procjenjuju i prihvataju kvalitetu i količine izvedenih radova, a koje je izveo Podizvođač.
- 5.4.2. Bilo koja radnja, radovi ili uputa od strane Investitora/Nadzora/Inspektora biti će i samo mogu biti u skladu s Glavnim ugovorom i njegovim izmjenama.
- 5.4.3. Podizvođač će imati ista prava prema Izvođaču koja Izvođač ima prema Investitoru/Nadzoru u okviru Glavnog Ugovora.
- 5.5. Kad god je Izvođač dužan u okviru Glavnog Ugovora za pripremu i/ili dostavljanje izvještaja o napretku radova, tehničke dokumentacije i/ili druge

<p>progress report, technical documentation and/or other documents and/or delivery of a specific notice to the Employer/Engineer and/or Superintendent within a certain period of time, the Subcontractor shall prepare all these documents and notices for own part of work, in Project documentation language, and submit and/or deliver them to the Contractor for reviewing in time, but in any case not later than 7 days prior to the date which is due by the Contractor under the Main Contract.</p> <p>5.6. The Subcontractor confirms that he has inspected the Site and found it suitable for the execution of the Works in every respect. The Subcontractor shall coordinate with the Contractor location and arrangement of his site set-up (container offices, material storage area, etc.) and will prepare a site set-up drawings and workshop drawings at his own expenses and to submit the same to the Contractor for approval, prior to the commencement of Works.</p> <p>5.7. The Subcontractor shall give prompt notice to the Contractor of any error, omission, fault or other defect in the Design Documents, related to the Subcontract Works, or Specifications for the Subcontract Works, which are discovered during performance of the contractual obligations, under this Agreement, immediately and not later than 14 days after such error, omission, fault or other defect has been discovered.</p>	<p>dokumentacije i/ili posebnih obavijesti prema Investitoru/Nadzoru i/ili Inspektoru u okviru određenog vremenskog razdoblja, Podizvođač će pripremiti sve ove dokumente i obavijesti koje se tiču njegovog dijela radova, na jeziku projektne dokumentacije, i predati i/ili dostaviti Izvođaču na pregled, na vrijeme, ali ne kasnije od 7 dana prije krajnjeg roka Izvođača za dostavljanje dokumentacije, a u skladu s odredbama Glavnog Ugovora.</p> <p>5.6. Podizvođač potvrđuje da je izvršio pregled gradilišta, te ustanovio da je isto pogodno za izvođenje Radova u svakom pogledu. Podizvođač će u koordinaciji s Izvođačem dogovoriti lokaciju i organizaciju svog dijela gradilišta (kontejnerske kancelarije, skladište materijala, itd.) i pripremiti će crteže za postavljanje istog na gradilište i radioničke crteže o vlastitom trošku, te će isto dostaviti na odobrenje Izvođaču, a prije početka Radova.</p> <p>5.7. Izvođač će odmah dostaviti obavijest Izvođaču u slučaju bilo kakvih grešaka, propusta ili nedostataka u Projektnoj dokumentaciji, a koja se vezuje za Podizvođačke radove ili specifikaciju za Podizvođačke radove koji su otkriveni tokom izvođenja ugovornih obveza u skladu sa ovim Ugovorom, odmah, a ne kasnije od 14 dana od trenutka kad otkrije moguću grešku, propust ili nedostatak.</p>
<p>6. WARRANTIES, RISKS AND RESPONSIBILITY</p> <p>6.1. The Subcontractor will perform Works in such manner and guarantees that Works, at the moment of taking over, are in compliance with the Main Contract, national and international regulations and rules of the profession, and that they have no flaws that might prevent or reduce value or suitability of delivered works for use for which they were planned by this Contract Agreement</p> <p>6.2. All adverse effects that arise due to variations of the above warranty is fully borne by the Subcontractor, since the Subcontractor assumes full responsibility and care of the Works, from commencement of the Works and their taking over by the Contractor and Employer</p> <p>6.3. The Subcontractor fully bears all risks and their consequences for complete execution of the Works and obligations under this Contract Agreement, which the Contractor has assumed under the Main Contract. These risks and responsibilities shall last until the moment when obligations, under this Contract Agreement and the Main Contract (period of Works execution plus the warranty period) are not completed in a way that neither the Employer nor the any legal Supervisory Authority may have any.</p>	<p>6. GARANCIJE, RIZICI I ODGOVORNOST</p> <p>6.1. Podizvođač će izvesti Radove na način da garantira da su radovi, u momentu primopredaje, u skladu sa Glavnim Ugovorom, domaćim i međunarodnim propisima i pravilima struke, te da nemaju nedostataka koji bi mogli spriječiti ili umanjiti vrijednost ili namjenu isporučenih radova za koju su planirani ovim Ugovorom.</p> <p>6.2. Svi štetni učinci koji nastanu zbog varijacija gore navedene garancije u potpunosti snosi Podizvođač, budući da Podizvođač preuzima punu odgovornost i brigu o radovima, od početka radova i preuzimanja od strane Izvođača i Investitora.</p> <p>6.3. Podizvođač u cijelosti snosi sve rizike i njihove posljedice za potpuno ispunjenje radova i obveza iz ovog Ugovora, koji je Izvođač preuzeo u okviru Glavnog ugovora. Ti rizici i odgovornosti traju do trenutka kada se obveze prema ovom Ugovoru i Glavnom ugovoru (razdoblje izvršenja radova i garantnog roka) ne dovrše na način da niti Investitor, niti bilo koji zakonski nadzorni organ nema prigovor.</p>

<p>Warranty period for the Works (Defect Notification Period) within this Contract is 24 months from their taking-over by the Contractor and Employer.</p>	<p>Garantni rok (Period otklanja nedostataka) za Radove prema ovom Ugovoru iznosi 24 mjeseci od dana preuzimanja radova od strane Izvođača i Investitora.</p>
<p>7. MATERIALS SUPPLIED BY THE CONTRACTOR</p> <p>7.1. Materials to be supplied by Contractor are specified in the Appendix 4. The Subcontractor shall be responsible to take all necessary precautions in order to timely estimate, calculate, order and care for necessary scope and volume of material needed for construction.</p> <p>7.2. The Subcontractor must provide to the Contractor planned list of necessary materials which procurement and delivery are under responsibility of the Contractor, in accordance with Work program and on timely basis, minimum 30 days in advance before delivery.</p> <p>7.3. The Contractor will supply, and Subcontractor will receive these materials at warehouse place of the Contractor. The Subcontractor will visually inspect such materials, temporary works and equipment and shall promptly give notice to Contractor about any shortage, defect or default in them.</p> <p>7.4. After handing over construction materials, temporary works and equipment from Contractor to Subcontractor, Subcontractor takes all and full responsibility for proper handling, transport, usage, storage, safe and installation of these materials. In case of damages or loses, the Subcontractor will be charged for all direct and indirect losses and damages suffered by the Contractor.</p> <p>7.5. In the event that the Subcontractor does not justify that consumption of materials have been used for purpose of execution of the Works, or leftovers, wastage and loose of quantity is not according to applicable standards, the Subcontractor agrees to compensate the value of these part of material according to current market prices plus 10% thereof. The amount of compensation shall be reimbursed by deducting, without obligation to submit separate claim against the Subcontractor, any amount due to the Subcontractor by the Contractor under this Contract Agreement. If this deduction is not possible the reimbursement shall be done by activation of any securities provided by the Subcontractor and that are in possession of the Contractor or by any other legal procedures.</p>	<p>7. MATERIJALI NABAVLJENI OD STRANE IZVOĐAČA</p> <p>7.1. Materijali koje će nabaviti Izvođač specificirani su u Dodatku 4. Podizvođač će biti odgovoran poduzeti sve nužne mjere opreza kako bi na vrijeme procijenio, proračunao, naručio i brinuo o potrebnom obimu i količini materijala potrebnog za izgradnju.</p> <p>7.2. Podizvođač mora osigurati Izvođaču planiranu listu nužnih materijala za čiju je nabavku i isporuku odgovoran Izvođač, u skladu sa Dinamičkim planom i u pravo vrijeme, minimalno 30 dana unaprijed prije isporuke.</p> <p>7.3. Izvođač će isporučiti, a Podizvođač će zaprimiti te materijale sa skladišta Izvođača. Podizvođač će vizualno provesti inspekciju materijala, privremenih radova i opreme i odmah potom obavijestiti Izvođača o bilo kojem kvaru ili nedostatku.</p> <p>7.4. Nakon predaje građevinskog materijala, privremenih radova ili opreme od strane Izvođača Podizvođaču, Podizvođač preuzima potpunu odgovornost za pravilno rukovanje, transport, korištenje, skladištenje i sigurno ugrađivanje ovih materijala. U slučaju oštećenja ili gubitka, Podizvođač će se teretiti za sve neposredne i posredne gubitke i štete nanesene Izvođaču.</p> <p>7.5. U slučaju da Podizvođač ne opravda da je potrošnja materijala upotrijebljena u svrhu izvođenja radova ili da ostatci, gubici i količina otpadnog materijala nije u skladu sa važećim standardima, Podizvođač se obavezuje nadoknaditi vrijednost tog dijela materijala prema trenutnim tržišnim cijenama uvećano za 10% od toga. Iznos naknade nadoknaditi će se odbijanjem odnosno umanjnjem cijene, bez obveze podnošenja posebnog odštetnog zahtjeva protiv Podizvođača, bilo kojeg iznosa koji Izvođač podnese Podizvođaču, a u skladu sa ovim Ugovorom. Ukoliko takav odbitak ili umanjnje nije moguće, nadoknada će se izvesti na način da Izvođač aktivira bilo koje sredstvo osiguranja koje je Podizvođač dostavio Izvođaču ili na drugi način u okviru zakonskih procedura.</p>



<p>8. QUALITY ASSURANCE, QUALITY CONTROL</p> <p>8.1. The procedures concerning the quality assurance, quality control of the Works regulated within the Main Contract shall be applied accordingly to this Subcontract.</p> <p>8.2. The Parties agree that quality control shall be conducted by the Contractor apart from the quality controls to be performed by the Subcontractor. During the process of such quality control the Subcontractor and the Contractor shall proceed and act in compliance with those specified in the quality control method statements, standards and norms, prepared in accordance with the provisions of the Main Contract by the Contractor and Subcontractor before commencement of works, approved by the Contractor. Compliance with the quality assurance system shall not relieve the Subcontractor of any of his duties, obligation or responsibilities under this Subcontract.</p> <p>8.3. The Subcontractor is in charge for all laboratory test related with his works and which will demonstrate quality assurance. Cost for before mentioned test will be borne by Subcontractor. In case Subcontractor does not satisfy such tests on time, or tests are considered as not satisfactory, the Contractor can order additional testing by himself to prove quality.</p> <p>8.4. In case when Subcontractor did not provide tests at all or on time, the costs paid by the Contractor for laboratory for the testing that is required to be executed by the Subcontractor, shall be re-invoiced to the Subcontractor by the Contractor. Furthermore, in case when additional test shows not satisfactory quality of works, Subcontractor will be charged for costs and expenses arisen from additional testing. In such a case the Contractor is entitled to deduct, without obligation to submit separate claim against the Subcontractor, any sum due to the Subcontractor by the Contractor under this Contract Agreement, for an amount representing actual costs of testing increased for a 10% (overhead charges). If this deduction is not possible the reimbursement shall be done by activation of any securities provided by the Subcontractor and that are in possession of the Contractor or by any other legal procedures.</p>	<p>8. OSIGURANJE KVALITETE I KONTROLA KVALITETA</p> <p>8.1. Postupci koji se odnose na osiguranje kvaliteta i kontrolu kvaliteta radova regulirane Glavnim ugovorom, biti će adekvatno primijenjene i u okviru ovog Ugovora.</p> <p>8.2. Ugovorne strane se slažu da će kontrolom kvaliteta upravljati Izvođač, pored kontrole kvaliteta koju će pratiti Podizvođač. Tokom procesa kontrole kvaliteta, Podizvođač i Izvođač će postupati i djelovati u skladu sa onim što je u specificirano u metodologijama provođenja kontrole kvaliteta, standardima i normama pripremljenim u skladu s odredbama Glavnog Ugovora od strane Izvođača i Podizvođača prije početka radova i odobrenim od strane Izvođača. Usklađenost sa sistemom osiguranja kvalitete neće osloboditi Podizvođača bilo koje od svojih dužnosti, obveze ili odgovornosti prema ovom Ugovoru.</p> <p>8.3. Podizvođač je zadužen za sva laboratorijska ispitivanja vezana za radove koji će pokazati osiguranje kvalitete. Troškove za spomenuta ispitivanja će snositi Podizvođač. U slučaju da Podizvođač ne zadovolji takva ispitivanja na vrijeme ili ako se ispitivanja ne smatraju zadovoljavajućima, Izvođač ima pravo narediti naknadna ispitivanja za svoje potrebe kako bi se dokazala kvaliteta.</p> <p>8.4. U slučaju da Podizvođač nije odradio ispitivanja uopće ili na vrijeme, troškovi plaćeni od strane Izvođača laboratoriju koja izvede ispitivanja koja su bila zahtijevana da se provedu od strane Podizvođača, Izvođač će obračunati Podizvođaču. Nadalje, u slučaju da dodatna ispitivanja pokažu da radovi nisu zadovoljili zahtijevani kvalitetu, Podizvođač će snositi troškove koji proizidu iz ovog dodatnog ispitivanja. U tom slučaju, Izvođač ima pravo odbiti, bez obveze da dostavi poseban odštetni zahtjev protiv Podizvođača, dospjeli iznos Podizvođaču u okviru ovog Ugovora, za vrijednost koja predstavlja stvarne troškove uvećane za 10% (administrativni troškovi). Ukoliko ovaj odbitak nije moguće sprovesti, isti će se nadoknaditi aktivacijom bio kojeg sredstva osiguranja koje je Podizvođač dostavio Izvođaču ili na drugi način u okviru zakonskih procedura.</p>
<p>9. RESPONSIBLE CONSTRUCTION MANAGER FOR SUBCONTRACT WORKS</p> <p>9.1. The Subcontractor will appoint Subcontractor's Responsible Manager who will act in behalf of Subcontractor and manage process of Works. This Subcontractor's Construction Manager must be approved by the Contactor and cannot leave working Site without previous Notice and approval by</p>	<p>9. ODGOVORNI RUKOVODITELJ GRAĐENJA ZA PODIZVOĐAČKE RADOVE</p> <p>9.1. Podizvođač će imenovati odgovornog rukovoditelja građenja koji će djelovati u ime Podizvođača i upravljati procesom radova. Odgovorni rukovoditelj građenja Podizvođača mora biti odobren od strane Izvođača i ne može napustiti gradilište bez prethodne obavijesti i</p>

<p>Contractor. The Subcontractor's Responsible Construction Manager shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) manage the Works to be performed according to the documentation based on which the approval for construction was issued, in accordance with the main design, regulations, standards, technical norms and quality management standards applicable for the particular kind of Works, installations and equipment; (ii) organize the Site in a way that will enable access to the Site, uninterrupted traffic, and protection of the environment during the whole period of construction; (iii) secure the safety of the structure, the persons on the Site, and the surroundings (adjacent objects and traffic facilities); (iv) provide Test Reports and evidence on the quality assurance of the performed Works and of the installed material, installations and equipment; (v) keep a construction daily journal, inspection book and other compulsory Site documentation; (vi) provide measurements and surveying of the soil and structure movements during construction and prepare and check measurement sheets for performed works in accordance with Bill of quantity; (vii) secure the Works and the surroundings in case of work interruption; (viii) provide that this Subcontract, act of his appointment as the Responsible Construction Manager, Drawings and Specification provided by the Main Contractor as well as the documentation based on which the approval for construction was issued, are available in his office. <p>9.2. The Subcontractor and the Subcontractor's Responsible Construction Manager shall be present at the Site during the execution of Works ensuring thereby the workmanlike execution, supervision, control of the Works as well as the possibility of continuous consultations.</p>	<p>odobrenja od strane Izvođača. Odgovorni rukovoditelj građenja Podizvođača će:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Upravlјati Radovima tako da se izvode u skladu s dokumentacijom na osnovu koje je izdata građevinska dozvola, u skladu sa glavnim projektom, pravilnicima, standardima, tehničkim normama i standardima upravlјanja kvalitetom koji su primjenjivi na specifičnu vrstu Radova, instalacije i opremu; (ii) Organizirati gradilište kako bi se omogućio pristup gradilištu, nesmetan promet i zaštita okoline tokom razdoblja građenja; (iii) Osigurati sigurnost građevine, osoba na gradilištu i okoline (susjednih objekata i prometnu infrastrukturu); (iv) Omogućiti Izvještaje o ispitivanju i dokaze o osiguranju kvaliteta izvedenih radova i ugrađenog materijala i opreme; (v) Redovno voditi dnevnik rada, knjigu inspekcije i ostalu obveznu dokumentaciju na gradilištu; (vi) Osigurati mjerenja i geodeziju tla i pomicanja objekata tokom izgradnje, te pripremiti i provjeriti geodetsku analizu za izvedene radove u skladu s Troškovnikom. (vii) Osigurati Radove i okolinu za slučaj ometanja/prekida radova; (viii) Omogućiti da se u njegovom uredu nalazi ovaj Ugovor, imenovanje kao šefa gradilišta Podizvođača, crteži i specifikacije dostavljene od strane glavnog Izvođača, kao i dokumentaciju na temelju koje je izdata građevinska dozvola. <p>9.2. Podizvođač i Odgovorni rukovoditelj građenja Podizvođača biti će prisutni na gradilištu tokom izvođenja Radova čime se osigurava izvršenje u skladu s pravilima struke, nadzor, kontrola radova, kao i mogućnost kontinuiranih konzultacija.</p>
<p>10. DEBENTURE AND ALL-RISK INSURANCE</p> <p>10.1. The Subcontractor shall obtain (at his cost) Debenture for for proper performance, in the amount of 10% of the Subcontractor price 28 days after signature of this Subcontract Agreement. The Debenture shall be valid shall be valid 28 days after expiry of the Defect Notification if determined that there are no defects necessary for remediation for Works executed by the Subcontractor.</p> <p>10.2. The Subcontractor shall ensure that the insurance instruments (debentures) shall be in possession by the</p>	<p>10. ZADUŽNICA I OSIGURANJE OD RIZIKA</p> <p>10.1. Podizvođač je dužan predati (o svom trošku) ovjerene zadužnice za dobro izvršenje posla u iznosu od 10% od ukupne podizvođačke cijene radova 28 dana nakon potpisivanja ovog Ugovora. Izvođač se obvezuje vratiti Podizvođaču instrumente osiguranja u roku 28 dana nakon isteka Garantnog roka ukoliko se utvrdi da nema nedostataka potrebnih za otklanjanje za radove koje je vodio Podizvođač.</p>

<p>Contractor and enforceable until the Subcontractor has executed and completed the Works and remedied any defects. If the terms of the Debenture specify its expiry date, and the Subcontractor has not become entitled to receive the Performance Certificate by the date 28 days prior to the expiry date, the Subcontractor shall extend the validity of the Debenture until the Works have been completed and any defects have been remedied. Also, in case the Contractor requests from Subcontractor additional insurance instruments in terms of debentures, then such request shall be at the same time requested by the Employer and the Engineer.</p> <p>10.3. In case that Contractor submits for payment the Debenture, and the Contract is still on the force, the Subcontractor shall without any delay obtain and hand over the Contractor the new Debenture for proper performance, under the same terms as defined in article 10 par. 1 and 2 of this Contract.</p> <p>10.4. The Subcontractor shall issue and hand over the Contractor, blank debenture, each in value up to HRK 2.000.000,00 HRK for securing of the payment of any claim which may arise out or in connection to the Contract and/or securing of payment damage, reparation and/or unjust enrichment.</p> <p>10.5. The Works are covered by the Contractor's All Risk (CAR) insurance policy provided by the Contractor according to the conditions of the Main Contract. On the Subcontractor's request, the Contractor shall forward to the Subcontractor the copy of the CAR policy. The liability of the Subcontractor, under this Agreement, is not limited by the insurance cover of this CAR policy, so that the Subcontractor shall judge for itself whether it requires an additional insurance of its own.</p> <p>10.6. Given that the above policy does not cover neither the insurance of the equipment (machinery and vehicles), tools and other things requested for execution of the work of the Subcontractor, nor his staff and labor, the Subcontractor shall, together when signing this Agreement submit to the Contractor the appropriate insurance policies, in respect of this insurance.</p> <p>10.7. If the insurance event is not covered by the CAR policy, this is, to the extent to which this insurance event is not covered by the CAR policy, the Subcontractor accepts to recover all damages, occurred to its equipment (machinery and vehicles), tools and other things of work, irrespective of liability. Also, Subcontractor</p>	<p>10.2. Podizvođač je suglasan da svi njegovi instrumenti osiguranja (zadužnice) budu u posjedu Izvođača sve dok Podizvođač ne izvede i završi sve radove i otkloni sve nedostatke. Ukoliko je na zadužnici za dobro izvršenje posla naveden datum isteka, a Podizvođač nije ostvario pravo na Potvrdu o dobrom izvršenju posla, 28 dana prije isteka roka, Podizvođač će produžiti važenje zadužnice za dobro izvršenje posla dok se Radovi ne završe, te dok se svi nedostaci ne otklone. Ujedno, ukoliko Izvođač bude tražio od Podizvođače dodatne instrumente osiguranja u vidu zadužnica tada takav zahtjev mora biti istodobno zatražen i obrazložen od strane Naručitelja i nadzornog inženjera.</p> <p>10.3. U slučaju da Izvođač podnese na naplatu zadužnicu za dobro izvršenje ugovorenih radova, a Ugovor je i dalje na snazi, Podizvođač se obavezuje pribaviti i predati Izvođaču novu zadužnicu za dobro izvršenje poslova pod istim uvjetima navedenim u čl. 10. St. 1 i 2 ovog Ugovora.</p> <p>10.4. Podizvođač se obavezuje predati Izvođaču dvije bjanko zadužnicu, na iznos do HRK 2.000.000,00 HRK za osiguranje naplate svake tražbine koja može proizaći u vezi s ispunjenjem ovog ugovora ili za osiguranje naplate naknade štete ili naknade stečenog bez osnove.</p> <p>10.5. Radovi su pokriveni policom Osiguranja od svih rizika koja je osigurana od strane Izvođača, a prema odredbama Glavnog Ugovora. Na zahtjev Podizvođača, Izvođač će proslijediti Podizvođaču kopiju police Osiguranja od svih rizika. Odgovornost Podizvođača, u okviru ovog Ugovora, nije ograničena na policu Osiguranja od svih rizika, tako da će Podizvođač sam procijeniti da li mu je potrebno dodatno osiguranje po vlastitom nahođenju.</p> <p>10.6. Uzimajući u obzir da gore navedena polica ne pokriva osiguranje opreme (mekanizacija i vozila), alata i drugih stvari koje su obvezne za izvođenje radova od strane Podizvođača, niti njegovog osoblja i radnika, Podizvođač će pri potpisivanju Ugovora dostaviti Izvođaču adekvatne police osiguranja u vezi sa ovom vrstom osiguranja.</p> <p>10.7. Ukoliko osigurani događaj nije pokriven policom Osiguranja od svih rizika, tj. u mjeri u kojoj taj događaj osiguranja nije obuhvaćen policom Osiguranja od svih rizika, Podizvođač prihvaća da će nadoknaditi sve štete</p>
--	--



<p>accepts to recover entire damages to its employees and staff and labor engaged by him.</p> <p>10.8. The Subcontractor accepts all conditions of the CAR policy provided by the Contractor. In the event of a damage covered by the CAR policy, the Subcontractor shall, without delay, give notice to the Contractor of such damage in writing and shall furnish all information and data necessary for reporting the damage to insurance company. Until the date on which the insurance company effects the payment of the indemnity, the Subcontractor shall rectify, without delay and at his own costs, all losses and damages occurred to Works. Also, until the above-mentioned date, the Subcontractor shall be liable to pay, without delay and at his own costs, for all accidental loss and damage to property and accidental personal injury to the third parties (including death of any person), which occurred in respect of the execution of the Works. Any amounts not insured or not recovered from the insurance company shall be covered by the Subcontractor. Upon receiving the claim payments from the insurance company, the balance between the amount of the claims payment actually received on the basis of the CAR policy and amount of the actual damage, shall be borne by the Subcontractor.</p> <p>10.9. The above-stated obligations of the Subcontractor arise out of his full liability for the care of the Works from the commencement of the Works until the handing over thereof to the Contractor and/or Employer.</p> <p>10.10. The Subcontractor shall accept to recover all damages and losses which have been caused to the Works, third parties or surroundings, and for which he is liable, if the insurance event is not covered by the CAR insurance policy, this is, to the extent to which the insurance event is not covered by the CAR insurance policy.</p>	<p>alatima i ostaloj opremi za rad bez obzira na odgovornost. Također, Izvođač prihvaća da će nadoknaditi svu štetu prouzrokovanu njegovom osoblju i radnicima, a koji su angažirani od strane samog Podizvođača.</p> <p>10.8. Podizvođač prihvaća sve uvjete iz police Osiguranja od svih rizika koju je osigurao Izvođač. U slučaju štete koju pokriva ova polica, Podizvođač će bez odgode, obavijestiti Izvođača o nastaloj šteti pisanim putem i dostaviti sve informacije i podatke neophodne za prijavu ove štete osiguravajućem društvu. Do datuma dok osiguravajuće društvo ne isplati odštetu, Podizvođač će bez odgode i vlastitim sredstvima nadoknaditi svu štetu i gubitke koji su nastali tokom izvođenja Radova. Također, do gore navedenog datuma, Podizvođač je dužan, bez odgode i vlastitim sredstvima, platiti sve slučajne gubitke i štetu na imovini, slučajnu ozljedu trećoj strani (uključujući i smrt bilo koje osobe), a koji su se dogodili tokom izvođenja Radova. Bilo koji iznosi koji nisu osigurani ili namireni od strane osiguravajućeg društva biti će plaćeni od strane Podizvođača. Nakon primitka potraživanja od osiguravajuće kuće razliku između iznosa uplate štete koji je Izvođač dobio na temelju police Osiguranja od svih rizika i iznosa stvarne štete snosi Podizvođač.</p> <p>10.9. Gore navedene obveze Podizvođača proizlaze iz njegove pune odgovornosti za brigu o Radovima od početka Radova do predaje Izvođaču i / ili Investitoru.</p> <p>10.10. Podizvođač prihvaća da će nadoknaditi sve štete i gubitke koji se uzrokuju u odnosu na izvedene Radove, štete trećim osobama ili okolini za koje on snosi odgovornost, u slučaju da isti nisu pokriveni policom Osiguranja od rizika, odnosno do iznosa koji nije pokriven navedenom policom.</p>
<p>11. AGREEMENT ON IMPLEMENTATION AND APPLICATION OF PRESCRIBED MEASURES FOR HEALTH AND SAFETY OF THE MAIN CONTRACTOR'S AND THE SUBCONTRACTOR'S PERSONNEL AT THE SITE</p> <p>11.1. The Contractual Parties agree that this Clause of this Agreement shall be considered as the Agreement on implementation and application of prescribed measures for health and safety of the Contractor's and Subcontractor's personnel engaged at the site.</p>	<p>11. SPORAZUM O IMPLEMENTACIJI I PRIMJENI PROPISANIH MJERA ZA ZAŠTITU ZDRAVLJA I ZAŠTITU NA RADU OSOBLJA GLAVNOG IZVOĐAČA I PODIZVOĐAČA NA GRADILIŠTU</p> <p>11.1. Ugovorne strane su suglasne da će se ova klauzula ovog Ugovora smatrati kao Sporazum o implementaciji i primjeni propisanih mjera zaštite na radu osoblja Izvođača i Podizvođača angažiranih na gradilištu.</p>

<p>11.2. The Contractual Parties are obliged to cooperate in application of the prescribed measures for safety and health (HSE) of the personnel engaged on the site.</p> <p>11.3. The Contractual Parties are obliged to coordinate activities in connection with the application of the measures for elimination of the risk of injury or damage to the health of the employees, as well as to inform each other and personnel about those risks and measures for their elimination.</p> <p>11.4. The Contractual Parties shall appoint the person (HSE Officer) who will carry out the rights and duties of coordinator for implementation of measures which ensure health and safety of the Contractor's and the Subcontractor's personnel on the construction Site.</p> <p>11.5. The Subcontractor undertakes, during the execution of the Works, to comply with the existing regulations and measures of health and safety at work and to provide accordingly the measures of personnel protection. If within the timeframe of this Agreement some accident or health damage occurs in relation to the personnel engaged by the Subcontractor, all claims in connection with compensation of damages will be duly responsibility of Subcontractor and will be resolved by the Subcontractor at their own cost within mutual relation between the Subcontractor and its personnel. The Subcontractor or their personnel shall not have or raise any demands or claims against the Contractor on these grounds.</p> <p>11.6. Any issue regarding disappearance or loss of the personal property of personnel engaged by the Subcontractor shall be resolved within mutual relation between the Subcontractor and their personnel, and neither the Subcontractor nor any of its personnel might raise claims for damages on those grounds against the Contractor.</p> <p>11.7. Regarding health and safety at work the Subcontractor shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) notify the relevant authority as to commencement of the Works; (ii) prepare the act on application of measures of safety at work; (iii) train their personnel for the safe work; (iv) deliver to the Contractor the list of their personnel, keep the list constantly updated and deliver such updated lists to the Contractor. The list should contain the general data about the personnel and their position at work, as well as the certificate of their training for the safe work; (v) ascertain the psychological and physical ability of the personnel before engaging them to work in special conditions; (vi) comply in all with the instructions of the health and safety coordinator regarding health and safety of the engaged personnel; 	<p>11.2. Ugovorne strane su suglasne da su dužne surađivati u primjeni mjera zaštite na radu osoblja angažiranog na gradilištu.</p> <p>11.3. Ugovorne strane su obavezne koordinirati aktivnosti u vezi s primjenom mjera za otklanjanje rizika od povreda na radu ili štete po zdravlje radnika, te su također dužni informirati jedni druge i osoblje o rizicima i mjerama potrebnim za otklanjanje istih.</p> <p>11.4. Ugovorne strane će imenovati osobu (Inženjera zaštite na radu) koja će provoditi prava i obaveze koordinatora za implementaciju mjera kojima će se osigurati zdravlje i zaštita osoblja Izvođača i Podizvođača na gradilištu.</p> <p>11.5. Podizvođač se obvezuje da će se tokom izvođenja Radova pridržavati postojećih propisa i mjera zaštite na radu te da će u skladu s tim osigurati i mjere zaštite svog osoblja. Ukoliko se u vremenskom okviru ovog Ugovora dogodi kakva nesreća ili nanese šteta po zdravlje osoblju angažiranom od strane Podizvođača, svi odštetni zahtjevi u vezi s nadoknadom štete će biti odgovornost Podizvođača i biti će razriješeni od strane Podizvođača na njegov vlastiti trošak, a predmet su rješavanja unutar uzajamnog odnosa Podizvođača i njegovog osoblja. Podizvođač i njegovo osoblje neće podnijeti nikakve odštetne zahtjeve protiv Izvođača po ovom osnovu.</p> <p>11.6. Svako pitanje u vezi sa nestankom ili gubitkom privatnog vlasništva osoblja koje je angažirano od strane Podizvođača biti će razriješeno unutar uzajamnog odnosa Podizvođača i njegovog osoblja, te niti će Podizvođač niti bilo koji njegov zaposlenik imati pravo da podnese odštetni zahtjev po ovom osnovu prema Izvođaču.</p> <p>11.7. Po pitanju zaštite na radu Podizvođač će:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Obavijestiti nadležno tijelo o početku Radova; (ii) Pripremiti akt o primjeni mjera zaštite na radu; (iii) Provesti obuku svog osoblja u vezi zaštitom na radu; (iv) Dostaviti Izvođaču listu osoblja, konstantno ažurirati listu, te je kao takvu dostavljati Izvođaču. Lista treba sadržavati opće podatke o osoblju i njihovoj poziciji na poslu te potvrdu da su prošli obuku zaštite na radu; (v) utvrditi psiho-fizičku sposobnost osoblja prije nego što ih se angažira za rad u posebnim uvjetima;
--	--

<p>(vii) Machinery, equipment and tools must be maintained and kept in order and good condition. All equipment and tools used for the execution of the Works must have proper valid certificate (application permit), handed over to the Contractor prior to the commencement of Works. The Subcontractor shall inform in writing the Contractor as to the date on which the new working equipment will be present, prior to the commencement of the Works, on the Site.</p> <p>11.8. The Subcontractor is obliged to take care about implementation of fire protection measures within the operations that they carry out at the part of the Site where the Works under this Agreement shall be executed. During the execution of the work, the Subcontractor is obliged to act in accordance with the instructions of the person in the charge with a view to fire prevention.</p> <p>11.9. The Contractor is required to ensure that Works are carried out in a way that doesn't create conditions that prevent the implementation of measures for ensuring health and safety of all workers engaged at construction and fire protection and that in this connection provides a constant surveillance. If the Subcontractor or his personnel do not comply with the instructions of the authorized persons of the Contractor (coordinator/engineer for health and safety at work and coordinator/engineer for fire protection), the Subcontractor shall without any delay upon Contractors written notice pay the Contractor the amount of 50 € - 5000 € for each individual breaching case, which individual amount shall be determined by the free will of the Contractor depending on whether the consequences of non-compliance instructions can cause minor or serious injury or accident at work, which will be deducted from Subcontractor's Statement. Collection of prior mentioned does not release Subcontractor from obligation to fulfill contractual obligations defined by this article nor the obligation of addition repair of the full damage.</p>	<p>(vi) u cijelosti se pridržavati uputa koordinatora/inženjera zaštite na radu po pitanju zaštite zdravlja i zaštite na radu angažiranog osoblja;</p> <p>(vii) Mehanizacija, oprema i alati moraju se održavati i moraju biti u ispravnom stanju. Sva oprema i alati koji se koriste za izvođenje Radova moraju imati važeći certifikat (dozvolu za korištenje) koji se predaje Izvođaču prije početka Radova. Podizvođač će, prije početka Radova, pisanim putem obavijestiti Izvođača o datumu kada će nova oprema za rad biti dopremljena na gradilište.</p> <p>11.8. Podizvođač je obavezan brinuti o implementaciji mjera zaštite od požara tokom radnji koje se provode na dijelu Gradilišta na kojem se izvode radovi koji potpadaju pod ovaj Ugovor. Tokom izvođenja radova, Podizvođač je obavezan da ponašati se u skladu s uputama osobe/inženjera zaduženog za zaštitu od požara.</p> <p>11.9. Izvođač je dužan osigurati izvođenje radova na način da se ne stvaraju uvjeti koji sprečavaju provođenje mjera zaštite na radu svih radnika koji su uključeni u građenje i zaštite od požara, te da u tom smislu osigura stalni nadzor. Ukoliko se Podizvođač, odnosno njegovo osoblje ne ponaša u skladu sa uputama ovlaštenih osoba Izvođačevih (koordinator/inženjer zaštite na radu i koordinator/inženjer za provođenje mjera zaštite od požara), Podizvođač je dužan bez odgađanja platiti Izvođaču na njegov pisani poziv iznos od EUR 50-5.000,00 EUR za svaki pojedinačan slučaj kršenja pravila iz ovog članka, a koji pojedinačni iznos će odrediti Izvođač po svojoj volji ovisno o tome jesu li posljedice nepostupanja u skladu s uputama izazvale lakšu ili težu povredu ili nesreću na radu. Taj iznos će biti odbijen od sljedeće Podizvođačeve situacije. Traženje plaćanja predmetnog iznosa ne oslobađa Podizvođača obveze na ispunjenje obveza određenih ovim člankom niti obvezu na dodatnu naknadu pune štete.</p>
<p>12. TAKING-OVER, TECHNICAL INSPECTION AND DEFECT NOTIFICATION PERIOD (WARRANTY PERIOD)</p> <p>12.1. The Subcontractor shall in writing notify the Contractor immediately when he considers that his Works are completed in accordance with the Subcontract and suitable for taking-over.</p>	<p>12. PREUZIMANJE, TEHNIČKI PREGLED I ROK ZA OTKLANJANJE NEDOSTATAKA (GARANTNI ROK)</p> <p>12.1. Podizvođač će u pisanoj formi odmah obavijestiti Izvođača kad bude smatrao da su njegovi Radovi u skladu sa Podizvođačkim ugovorom završeni i da se može pristupiti njihovom preuzimanju.</p>

12.2. The Contractor and the Subcontractor appoint one or more representatives for conducting a taking over process.	12.2. Izvođač i Podizvođač će imenovati jednog ili više predstavnika za provođenje postupka preuzimanja radova.
12.3. Both Contractual Parties bear all responsibility if they do not provide attendance of their representatives at the taking-over process.	12.3. Obje Ugovorne strane snose odgovornost ukoliko ne ispune prisustvo svojih predstavnika tokom postupka preuzimanja radova.
12.4. The provisions of the Main Contract as to taking-over process shall apply accordingly to the taking-over process under this Subcontract.	12.4. U postupku preuzimanja radova koji se odnosi na ovaj Podizvođački ugovor primijeniti će se odgovarajuće odredbe Glavnog ugovora o postupku preuzimanja.
12.5. Considering that taking-over of the Works under this Subcontract can take place prior the taking-over of the whole works under Main contract, the taking-over of the Woks under this Agreement shall be considered as Provisional acceptance of the Works, as defined under Main Contract.	12.5. Uzimajući u obzir da preuzimanje Radova koji su predmet ovog Ugovora može biti provedeno prije preuzimanja svih radova u sklopu Glavnog ugovora, preuzimanje Radova pod ovim Ugovorom biti će smatrano kao uvjetno prihvaćanje Radova, kako je to definirano u Glavnom ugovoru.
12.6. The Contractor can request the Subcontractor, upon Provisional Taking over, to take part in the taking over process being conducted by the Engineer/Employer and the Contractor; Subcontractors shall have a representative in attendance.	12.6. Izvođač može zahtijevati od Podizvođača, na osnovu uvjeta preuzimanja radova, da bude uključen i u postupak preuzimanja radova koji provodi Nadzor/Investitor i Izvođač; Podizvođač će imati svog predstavnika tokom ovog postupka.
12.7. In case where there is no necessity for the Subcontractor to take part in the taking over process being conducting by the Engineer/Employer and the Contractor, the Contractor shall without delay upon he receives Taking over certificate from the Engineer/Employer, issues the Final Taking over certificate to the Subcontractor whereby it is acknowledged that the defect notification period starts to run, which period is defined by the Main Contract.	12.7. U slučaju da nema potrebe da Podizvođač sudjeluje u procesu preuzimanja koji provodi Nadzor/Investitor i Izvođač, Izvođač će bez odgode, a na osnovu zaprimljene Potvrde o preuzimanju od strane Nadzora/Investitora, izdati konačnu Potvrdu o preuzimanju radova Podizvođaču, gdje će naglasiti da Rok za otklanjanje nedostataka počinje teći, za razdoblje koje je definirano u Glavnom Ugovoru.
12.8. The date on which the Employer issues to the Contractor the Taking over certificate of whole works under the Main Contract, shall be considered as date of issuance the Final Taking over certificate to the Subcontractor.	12.8. Datum na koji Investitor izda Izvođaču Potvrdu o preuzimanju svih Radova u skladu sa Glavnim ugovorom smatrat će se danom izdavanja konačne Potvrde o preuzimanju radova za Podizvođača.
12.9. As from the date of issuance of the Final Taking over certificate to the Subcontractor the defect notification period (warranty period) of 365 calendar days starts to run.	12.9. Rok za otklanjanje nedostataka (Garantni rok) od 365 dana počinje teći od datuma izdavanja Konačne potvrde o preuzimanju radova Podizvođaču.
12.10. The Subcontractor shall remedy any defect in the Works which appear within the period specified in the Main Contract as Defect Notification Period (Warranty Period).	12.10. Podizvođač će otkloniti sve nedostatke u izvedenim Radovima koji se pojave u razdoblju koje je u Glavnom Ugovoru specificirano kao Rok za otklanjanje nedostataka (Garantni rok).
12.11. In order that the Works shall be in the condition required by this Subcontract by the expiry date of above Defect Notification Period or as soon as practicable thereafter, the Subcontractor shall complete any work which is outstanding on the date stated in the taking-over certificate. Besides this the Subcontractor shall execute all works required to remedy eventual defects or damage, as might be notified by the Contractor. This work shall be executed	12.11. Kako bi radovi bili u stanju koje je zahtijevano ovim Podizvođačkim ugovorom do datuma isteka Roka za otklanjanje nedostataka ili što je prije moguće nakon toga, Podizvođač će završiti sve radove preostale do datuma navedenog u potvrdi o preuzimanju radova. Pored toga, Podizvođač će izvesti sve radove neophodne da bi se otklonili eventualni nedostaci ili

<p>in the time frame provided by the Contractor and at the risk and cost of the Subcontractor.</p> <p>12.12. If the Subcontractor has not remedied defects within the final period determined by the Contractor, the Contractor is entitled, at its option, either to apply the measures required to remedy the defect at the Subcontractor's cost, or to reduce the price under this Subcontract. If the defect is so substantial as to significantly deprive the Contractor of the benefit of the Subcontract, the Contractor may terminate the Subcontract.</p> <p>12.13. The Subcontractor shall be notified in advance of the Technical inspection date so that the Subcontractor shall have a representative in attendance. The Subcontractor is obliged to provide all necessary documentation and data which will be required during the Technical inspection. The Technical inspection is required under referent legislative acts, including national Construction Law so that the Subcontractor shall comply with all instructions that may be given by the commission which conducts the Technical inspection. If the Subcontractors have has not provided attendance of its representative or have has not complied with the commission's instructions, within the final period determined by the Contractor and the said commission, the Contractor is entitled to apply all necessary measures at the Subcontractor's cost in order to comply with the aforementioned instructions and accordingly to recover from the Subcontractor damages suffered in this respect.</p> <p>Technical inspection under Construction referent Law and legislative acts understands the process of inspection and control, carried out by a commission formed by a private sector organization or a government agency, for preparing the report (findings) thereby the relevant authorities issue a Using Permit for the Project of its part (Certificate of Compliance). The commission inspects and controls the Works, materials and equipment installed, their conformity with current technical regulations and applicable standards as well as the compliance with the approval for construction and final design, execution construction design and drawings.</p>	<p>šteta o kojima će ga obavijestiti Izvođač. Ovi radovi će se izvršiti u vremenskome okviru naznačenom od strane Izvođača, a rizik i troškove snosi Podizvođač.</p> <p>12.12. Ako Podizvođač nije otklonio nedostatke u konačnom roku koji je odredio Izvođač, Izvođač ima pravo, po svom izboru, primijeniti mjere potrebne za otklanjanje nedostataka na trošak Podizvođača ili umanjiti vrijednost ovog Ugovora. Ako je nedostatak toliko važan da znatno umanjuje Izvođaču dobit od ovog Ugovora, Izvođač može raskinuti Podizvođački ugovor.</p> <p>12.13. Podizvođač će unaprijed biti obaviješten o datumu Tehničkog pregleda kako bi njegov predstavnik mogao biti prisutan. Podizvođač je obavezan dati na raspolaganje svu nužnu dokumentaciju i podatke koji su potrebni tokom provođenja Tehničkog pregleda. Tehnički pregled je obavezan u okviru referentnih zakonskih propisa, uključujući domaći zakon o građenju, tako da se Podizvođač mora pridržavati svih uputa koje može izdati komisija koja provodi Tehnički pregled. Ukoliko Podizvođač ne omogući prisustvo predstavnika ili nisu poštivali upute izdate od strane komisije u okviru završnog roka određenog od strane Izvođača i spomenute komisije, Izvođač ima pravo poduzeti sve nužne mjere na trošak Podizvođača, a kako bi ispoštovao navedene instrukcije te u skladu s tim nadoknadio štetu nanесenu od strane Podizvođača.</p> <p>Tehnički pregled u okviru referentnih Zakona i pod zakonskih akata u građevinarstvu označava proces inspekcije i kontrole koji sprovodi komisija koju čine organizacija iz privatnog sektora ili vladina agencija za pripremu izvještaja (nalaza), tako da relevantna nadležna tijela mogu na osnovu istog izdati upotrebnu dozvolu za Projekt za taj dio (Potvrda o sukladnosti). Komisija pregleda i kontrolira Radove, materijale i ugrađenu opremu, njihovu usklađenost sa trenutnim tehničkim propisima i primjenjivim standardima, kao i usklađenost sa građevinskom dozvolom, te glavnim i izvedbenim projektom i mjerama.</p>
<p>13. PENALTY CLAUSES</p> <p>13.1. The Subcontractor shall pay a penalty of 0,1% (zero point one per cent) of the Accepted Subcontract Amount, up to a maximum of 10% (ten percent) of the Accepted Subcontract Amount, for every day of delay with completion at the Completion date.</p> <p>13.2. It is not necessary that the Contractor gives special notice to Subcontractor in order to collect contractual penalty. Collection of contractual penalty does not</p>	<p>13. ODREDBE O PENALIMA</p> <p>13.1. Podizvođač će platiti ugovornu kaznu -penale od 0,1% od Prihvaćenog iznosa Podizvođačkog ugovora, do najviše 10 % od Prihvaćene vrijednosti Podizvođačkog ugovora, za svaki dan kašnjenja završetka Radova nakon datuma završetka radova.</p> <p>13.2. Nije nužno da Izvođač izda posebnu obavijest Podizvođaču kako bi naplatio ugovorne penale.</p>

<p>release Subcontractor from obligation to fulfill contractual obligations under this Subcontract.</p> <p>13.3. The Contractor may deduct the amount of any penalty from any monies due or to become due to the Subcontractor. In addition to the foregoing penalties, the Contractor shall be entitled to exercise any and all other remedies in his favor, including without limitation, the right to recover damages arising from the delay of the Subcontractor.</p> <p>In such a case the Contractor is entitled to deduct, without obligation to submit separate claim against the Subcontractor, any sum due to the Subcontractor by the Contractor under this Contract Agreement, for an amount of Delay Damages.</p> <p>If this deduction is not possible the reimbursement shall be done by activation of any securities provided by the Subcontractor and that are in possession of the Contractor or by any other legal procedures.</p>	<p>Naplata ugovornih penala ne oslobađa Podizvođača da ispuní svoje ugovorne obaveze pod ovim Ugovorom.</p> <p>13.3. Izvođač može oduzeti iznos bilo koje kazne iz bilo kojeg iznosa koji je dospio ili će dospjeti za naplatu od strane Podizvođača. Dodatno na gore navedene penale, Izvođač ima pravo primijeniti sve druge pravne lijekove u njegovu korist, uključujući bez ograničenja pravo da nadoknadi štetu koja proizide zbog kašnjenja Podizvođača.</p> <p>U takvom slučaju, Izvođač ima pravo odbiti, bez obaveze podnošenja posebnog odštetnog zahtjeva protiv Podizvođača, bilo koji iznos koji je dospio na plaćanje Podizvođaču prema ovom Ugovoru, za iznos štete za kašnjenje.</p> <p>Ako taj odbitak nije moguć, nadoknada će se izvršiti aktivacijom bilo kojeg sredstva osiguranja koje je dostavio Podizvođač i koji se nalazi u posjedu Izvođača ili bilo kojim drugim pravnim postupcima.</p>
<p>14. COMPLIANCE CLAUSES</p>	<p>14. ODREDBE O USKLAĐENOSTI</p>
<p>14.1. The Subcontractor represents and warrants that, to the best of their knowledge and belief, they are and shall remain during the term of this contract in compliance with all applicable laws, regulations and codes, including but not limited to all anti-bribery laws and regulations applicable to their actions. In connection with any aspects of this agreement or any other transaction involving the Contractor or Contractor's affiliates, the Subcontractor have not and will not, directly or indirectly, in connection with the performance of services under this agreement or otherwise on behalf of the Contractor or Contractor's affiliates, engage in prohibited conduct. Prohibited conduct includes to promise, offer or grant to a person any undue advantage or to request or accept any undue benefit or advantage to improperly influence actions.</p> <p>14.2. If and to the extent that the Contractor provides to the Subcontractor facts that could lead to a reasonable suspicion of a breach of Clause 14.1 of this Agreement, the Subcontractor is obliged to present to the Contractor with facts and explanations in his defense that lead to the conclusion that a breach is not given ("Duty to Explain"). If the Subcontractor – after a reasonable deadline – does not fulfill his Duty to Explain in an adequate way, the Contractor is entitled</p> <p>(i) to terminate the Subcontract Agreement with immediate effect by written notice of termination of Contract, if and to the extent that a termination of the Subcontract Agreement is – regarding the seriousness</p>	<p>14.1. Podizvođač izjavljuje i jamči da će, prema njegovom najboljem znanju i uvjerenju, biti i ostati tijekom trajanja ovog ugovora u skladu sa svim primjenjivim zakonima, propisima i kodeksima, uključujući, ali ne ograničavajući se na sve zakone i propise o borbi protiv davanja mita primjenjivo na njihovo djelovanje. U vezi sa svim aspektima ovog ugovora ili bilo kojih drugih transakcija koje uključuju Izvođača ili su u vezi s Izvođačem, Podizvođač neće, izravno ili neizravno, u vezi s izvođenjem usluga pod ovim ugovorom ili drugačije u ime Izvođača ili u vezi s Izvođačem, biti uključen u bilo kakve zabranjene radnje. Zabranjene radnje obuhvaćaju obećanje, ponudu ili dodjeljivanje bilo kojeg oblika nepravedne prednosti ili zatražiti ili prihvatiti bilo kakvu nepravednu korist ili prednost da nepravilno utiču na neke postupke.</p> <p>14.2. Ako i u mjeri u kojoj Izvođač dostavi Podizvođaču činjenice koje mogu ukazati na opravdanu sumnju kršenja odredbe 14.1 ovog Podizvođačkog ugovora, Podizvođač je obavezan iznijeti Izvođaču činjenice i objašnjenja u svoju obranu koje mogu dovesti do zaključka da se povreda nije dogodila („Dužnost davanja objašnjenja“). Ako Podizvođač nakon razumnog roka ne ispuní Dužnost davanja objašnjenja na odgovarajući način, Izvođač ima pravo na sljedeće:</p> <p>(i) raskinuti Podizvođački ugovor s trenutnim stupanjem na snagu putem pisanog obavještenja o raskidu Ugovora, ako i do te mjere da je raskid Ugovora – s</p>

<p>of the respective breach of clause 14.1 – appropriate and</p> <p>(ii) to claim damages in the amount of ten (10) % of the net contract price as lump-sum compensation, however not less than 15.000,00 Euro for each individual breach of Clause 14.1 unless the Subcontractor proved that the no damages have not occurred at all or damages suffered by the Contractor are substantially lower than the lump-sum compensation stipulated above. In that case the Subcontractor shall compensate the Contractor only for the actual damages incurred. In case the Contractor can prove that the damages incurred exceed the aforesaid lump-sum compensation, the Contractor shall be entitled to claim such higher damages.</p> <p>14.3. The Subcontractor are aware that the Contractor's employees, directors and associated persons are prohibited from concluding contracts or agreements with the Contractor's contractual partners with regard to their own or third parties' interest.</p> <p>Accordingly, the Subcontractor accepts that every agreement or contract to the widest possible extend of the meaning between the Subcontractor and the Contractor's employees, directors and associated persons or persons close to these, which could have an effect on Contractor's business to the widest possible extend of the meaning, is void if the Contractor does not expressly authorize such agreement in writing.</p> <p>14.4. The Contractor shall be obliged the following:</p> <p>i) to inform their personnel, their subcontractors and such subcontractor's personnel with whom the Subcontractor collaborates regarding deliveries or services to the Contractor ("Third Parties") about their compliance obligations arising out of this clause and</p> <p>ii) to use their best efforts to ensure that the aforementioned compliance obligations are observed by the respective Third Party.</p>	<p>obzirom na ozbiljnost odgovarajuće povrede odredbe 14.1 - primjenjiv i</p> <p>(ii) potraživati štetu u iznosu od 10% neto ugovorne vrijednosti kao paušalnu naknadu, ne manje od 15.000,00 EUR za svako individualno kršenje odredbe 14.1, osim ako je Podizvođač dokazao da nisu nastale bilo kakve štete Izvođaču ili ako su štete koje snosi Izvođač znatno niže od gore navedene paušalne nadoknade. U tom slučaju Podizvođač će nadoknaditi Izvođaču samo stvarni iznos nastale štete. U slučaju da Izvođač može dokazati da nastala šteta premašuje gore navedenu paušalnu naknadu, Izvođač ima pravo tražiti veću odštetu.</p> <p>14.3. Podizvođač je svjestan da je radnicima, direktorima i povezanim osobama Izvođača zabranjeno sklapati ugovore ili sporazume sa ugovornim partnerima Izvođača u pogledu vlastitih interesa ili interesa trećih strana.</p> <p>U skladu s tim, Podizvođač prihvaća da svaki sporazum ili ugovor, u najširem mogućem smislu, sklopljen između Podizvođača i Izvođačevog osoblja, direktora i povezanih osoba ili osoba bliskih njima, a koji bi mogao imati utjecaj na poslovanje Izvođača u najširem mogućem smislu, je nevažeći osim ako Izvođač izričito ne odobri napismeno takav ugovor.</p> <p>14.4. Izvođač je dužan sljedeće:</p> <p>i) obavijestiti svoje osoblje, svoje podizvođače i osoblje podizvođača sa kojima Podizvođač surađuje u vezi sa isporukama dobara ili usluga Izvođaču ("Treća strana") o njihovim obavezama ispunjavanja ove odredbe i</p> <p>ii) iskoristiti svoje najbolje napore kako bi se osiguralo ispunjavanje gore navedenih obaveza o usklađenosti i od strane Treće osoba.</p>
<p>15. SUSPENSION, TERMINATION OF THE AGREEMENT AND DISPUTE RESOLUTION</p> <p>15.1. At any time, the Contractor may instruct the Subcontractor to suspend the Works or part thereof. The effect of suspension provided for in the Main Contract shall apply accordingly to this Agreement.</p>	<p>15. OBUSTAVA RADOVA, RASKID UGOVORA I RJEŠAVANJE SPOROVA</p> <p>15.1. Izvođač može u bilo kojem trenutku uputiti Podizvođaču zahtjev za obustavu radova ili jednog njihovog dijela. Posljedice obustave predviđene Glavnim ugovorom adekvatno će biti primijenjene i na ovaj Ugovor.</p> <p>15.2. Izvođač ima pravo izdati uputu Podizvođaču da izuzme bilo koji dio Radova, a Podizvođač se mora pridržavati</p>



<p>15.2. The Contractor has the right to instruct the Subcontractor to omit any part of the Works, and the Subcontractor shall follow this instruction. Especially, the Contractor has the right to instruct the Subcontractor to omit any part of the Works, if Subcontractor fails to perform its obligations according to the Subcontract documents and consequently cause the significant delay in execution of the Works, or fails to perform obligation regarding the quality of the Works. Also, Contractor has the right to instruct the Subcontractor to omit any part of the Works if the Subcontractor repeatedly does not comply with the Contractor's instructions.</p> <p>15.3. Each Contractual Party may terminate this Subcontract, prior the expiration of the time for completion of the Works, in whole or in a part, in case of a substantial breach by the other Contractual Party of the obligations arising out of this Subcontract. The terminating party shall serve 30 days' notice of failure to other Contractual Party, given in writing by means of communication ensuring evidence and date of receipt (e.g. registered mail with return receipt, special courier, telex). Any failure by any Contractual Party, to carry out all or part of his obligations under this Subcontract, resulting in such detriment to the other Contractual Party where it is substantially deprived of what it is entitled to expect under this Subcontract, shall be considered as a substantial breach of the Subcontract.</p> <p>15.4. In case of termination of Contract for default of the other Contractual Party, the terminating party will be entitled to compensation for the loss and damages it has suffered as the consequence of the termination.</p> <p>15.5. The Contractor is entitled to terminate this Subcontract with immediate effect if the Subcontractor:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) does not submit warranties, debentures and securities in terms and conditions indicated in this Agreement; (ii) abandons the Works or otherwise plainly demonstrates the intention not to continue performance of his obligations under the Subcontract; (iii) subcontracts the whole of the Works or their major part (more than 50%) to the third party; (iv) becomes insolvent or overdebt or if any kind of insolvency proceedings have been initiated (preinsolvency settlement, bankruptcy or similar) or enters into dissolution process; (v) has not taken all necessary steps to remedy defect upon receiving the notice by the Contractor indicating that the Subcontractor refused or fail to comply with the valid instruction of the Contractor; 	<p>upute. Posebice, Izvođač ima pravo da izda uputu Podizvođaču za izuzimanje dijela Radova, ukoliko Podizvođač ne izvrši svoje obveze koje su u skladu s Podizvođačkim dokumentima i posljedično uzrokuju značajno kašnjenje u izvođenju Radova ili ukoliko ne izvrši obveze koje se odnose na kvalitetu Radova. Također, Izvođač ima pravo izdati uputu da izuzme bilo koji dio Radova od Podizvođača ukoliko se Podizvođač ponavljajući ne pridržava Izvođačevih uputa.</p> <p>15.3. Svaka Ugovorna strana može raskinuti ovaj Ugovor prije isteka vremena za dovršetak radova, u cijelosti ili djelomično, u slučaju značajne povrede druge Ugovorne strane obaveza koje proizlaze iz ovog Ugovora. Strana koja raskida Ugovor dostaviti će 30 dana ranije obavijest o neispunjavanju ugovornih obaveza drugoj ugovornoj strani napismeno putem sredstava komunikacije koja osiguravaju dokaz i datum prijema (npr. preporučena pošta sa povratnicom, kurirskom službom, telefaks). Svaki neuspjeh bilo koje Ugovorne strane, da izvrši bilo koji dio obveza koje su definirane ovim Ugovorom, što rezultira takvom štetom drugoj ugovornoj strani gdje je ta strana zakinuća za prava pod ovim Ugovorom, smatrat će se značajnim kršenjem ovog Ugovora.</p> <p>15.4. U slučaju raskida Ugovora zbog nepodmirenja druge ugovorne strane, strana koja raskida Ugovor imat će pravo da nadoknadi gubitke i štete koja je pretrpjena kao posljedica raskida.</p> <p>15.5. Izvođač ima pravo raskinuti ovaj Ugovor s trenutnim stupanjem na snagu ako Podizvođač:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Ne dostavi garancije, zadužnice i osiguranja prema uvjetima i odredbama navedenim u ovom Ugovoru; (ii) napusti radove ili na drugačiji način jasno pokaže namjeru da neće izvršavati svoje obveze prema Podizvođačkom ugovoru; (iii) Ugovori sve Radove ili veći dio (više od 50%) sa trećom stranom; (iv) Postane insolventan ili prezadužen ili ukoliko je pokrenuta neka vrsta insolventnog postupka (predstečajna nagodba, stečaj ili sl.) ili je pokrenut postupak prestanka društva; (v) nije poduzeo sve nužne mjere otklanjanja nedostataka na svojim radovima nakon zaprimanja obavijesti od strane Izvođača koja ukazuje na to da je Podizvođač odbio ili nije ispoštovao valjane upute Izvođača; (vi) izvede Radove na nezadovoljavajući način;
--	---

<p>(vi) has performed Works unsatisfactorily;</p> <p>(vii) has late performance of his obligations in comparison to the Work program</p> <p>(viii) breach the Clause 14.1 of this Agreement</p> <p>15.6. Termination of the Subcontract releases both Contractual Parties from their obligation to effect and to receive future performance, but does not affect the rights and liabilities that have accrued up to the time of termination. Termination does not affect any provision of the Subcontract for the settlement of dispute or any other provision which is to operate after termination.</p> <p>Upon termination of Subcontract the Contractor will prepare "termination IPC" including his claim due to damage suffered in respect of termination.</p> <p>The Contractor may:</p> <p>(i) withhold further payments to the Subcontractor until the costs of execution, completion and remedying of any defects, damages for delay in completion (if any), and all other costs incurred by the Contractor, have been established, and/or</p> <p>(ii) recover the Subcontractor any losses and damages incurred by the Contractor and any extra costs of completing the Works. After recovering any such losses, damages and extra costs, the Contractor shall pay any balance to the Subcontractor</p> <p>15.7. All technical documentation that the Subcontractor received from the Contractor, which is in the possession or control of Subcontractor at the termination of the Subcontract, Subcontractor shall immediately return and deliver to the Contractor.</p> <p>15.8. All material, tools, equipment, instruments and etc. that the Subcontractor received from the Contractor, which is in the temporary possession or control of Subcontractor at the termination of the Subcontract, Subcontractor shall immediately return and deliver to the Contractor. The Subcontractor shall with due expedition remove his management staff and workmen as well as its equipment and tools from the site and clean the site. In case that Subcontractor fails to clean the site, the Contractor has the right to hire a third person to clean the site on the expense of the Subcontractor and claim such costs from Subcontractor.</p> <p>15.9. In the event of a dispute between the Contractor and Employer, the Subcontractor is required to provide to the Contractor any assistance if the dispute relates or is in connection with Work under this Subcontract. In that case the Subcontractor shall accept all the effects of outcome of the dispute or final resolution of</p>	<p>(vii) kasni u ispunjavanju svojih obveza vezano s dinamičkim planom;</p> <p>(viii) prekrši član 14.1 ovog Ugovora</p> <p>15.6. Raskid Ugovora oslobađa obje ugovorne strane njihovih obaveza da djeluju ili da zaprimaju naredbe o budućem izvođenju, ali ne utječe na prava i obveze koje su proizašle do vremena prije raskida. Raskid ne utječe na bilo koju odredbu Ugovora za rješavanje spora ili bilo koju drugu odredbu koja je primjenljiva nakon raskida Ugovora.</p> <p>Nakon raskida Ugovora, Izvođač će pripremiti „situaciju po raskidu ugovora“ koja će uključiti i njegova potraživanje s obzirom na štetu uzrokovanu raskidom.</p> <p>Izvođač može:</p> <p>(i) zadržati daljnja plaćanja Podizvođaču sve dok se ne utvrde troškovi izvršenja, završetka i otklanjanja bilo kakvih nedostataka, štete zbog kašnjenja u završetku posla (ako ih ima) i svih ostalih troškova Izvođača, i / ili</p> <p>(ii) nadoknaditi sve štete i gubitke koji je prouzrokovao Podizvođač i bilo kakve dodatne troškove nastale da bi se Radovi završili. Nakon nadoknade takvih gubitaka, štete ili dodatnih troškova, Izvođač može razliku platiti Podizvođaču.</p> <p>15.7. Sva tehnička dokumentacija koju je Podizvođač primio od Izvođača, koja je u posjedu ili pod kontrolom Podizvođača, po raskidu Podizvođačkog ugovora Podizvođač se obvezuje odmah vratiti i dostaviti Izvođaču.</p> <p>15.8. Svi materijali, alati, oprema, instrumenti i sl. koje je Podizvođač primio od Izvođača, a koji su u privremenom posjedu ili pod kontrolom Podizvođača, Podizvođač se obvezuje odmah vratiti i dostaviti Izvođaču po raskidu Ugovora. Podizvođač će odmah ukloniti svoje upravljačko osoblje i radnike, kao i opremu i alate s gradilišta te očistiti gradilište . U slučaju da Podizvođač ne bi očistio gradilište , Izvođač ima pravo na trošak Podizvođača angažirati treću osobu te teretiti Podizvođača za plaćanje.</p> <p>15.9. U slučaju spora Izvođača i Investitora, Podizvođač je obavezan omogućiti sve potrebnu pomoć ukoliko se spor odnosi ili je u vezi sa Radovima koji potpadaju pod ovaj Ugovor. U tom slučaju, Podizvođač će prihvatiti sve ishode spora ili konačno razrješenje postupka (parnični, upravni, trgovački, arbitražni i sl.) po kojem će se donijeti odluka za postojeći spor. Do datuma na koji je odluka donesena, Podizvođač neće tražiti od</p>
---	--

<p>whatever proceedings (litigation, administrative, commercial, arbitration and the like.) under which the decision is to be made as to existing dispute. Until the date on which this decision has been made, the Subcontractor shall not seek from the Contractor performance of any contractual obligation which relates to the dispute i.e. dispute resolution proceedings.</p> <p>15.10. If the Contractor's employment under the Main Contracts (both or each of them) are terminated, for any reason whatsoever, before the Subcontractor has fully performed his obligation under this Agreement, then the Contractor may at any time thereafter, by a 7 days' notice to the Subcontractor forthwith terminate the Subcontractor's employment under this Subcontract. In that case Subcontractor shall not have any claims toward Contractor regardless the cause (e.g. damage retribution, loss of profit or similar) except of the right for compensation of up to the termination moment rendered works and services.</p> <p>15.11. Signatories to this Subcontract agree that all disputes arising in the implementation and interpretation of this Subcontract resolve by mutual agreement, through authorized representatives. If the Contractual Parties fail to reach amicable settlement, within 21 days upon the dispute arises, they agree that the disputes shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce (ICC Rules of Arbitration) by one arbitrator appointed in accordance with the said Rules.</p> <p>Place of arbitration shall be at the seat of the International Chamber of Commerce in Wien, Austria and the arbitration proceedings shall be held in English language.</p>	<p>Izvođača ispunjenje bilo kakve ugovorne obaveze koja se odnosi na spor, tj. procedure rješavanja spora.</p> <p>15.10. Ukoliko se Izvođačevo angažiranje prema Glavnim ugovorima (prema oba ili prema jednom od njih) prekine, iz bilo kojeg razloga, prije nego što je Podizvođač u potpunosti izvršio svoje obaveze prema ovom Ugovoru, Izvođač može bilo kada poslije toga, uz obavijest 7 dana prije, prekinuti angažman Podizvođača prema ovom Ugovoru. U tom slučaju Podizvođač neće imati prema Izvođaču nikakvih potraživanja s bilo kojeg osnova (kao npr. naknada štete, naknada izmakle dobiti, naknada zarade i sl.) osim prava na naknadu do trenutka prestanka ugovora izvršenih radova i usluga.</p> <p>15.11. Potpisnici ovog Ugovora suglasni su da se svi sporovi koji proizlaze tokom realizacije i tumačenja ovog Ugovora rješavaju sporazumno, preko ovlaštenih predstavnika. Ukoliko ugovorne strane ne postignu mirno rješenje spora u roku od 21 dan od nastanka istog, suglasni su da će spor u konačnici biti riješen prema Pravilima arbitraže Međunarodne trgovačke komore (MTK pravila za arbitražu) od strane jednog arbitra imenovanog u skladu sa navedenim Pravilima.</p> <p>Mjesto arbitraže je u sjedištu Međunarodne trgovačke komore u Beču, Austrija i arbitražni postupak će biti vođen na engleskom jeziku.</p>
<p>16. CONTRACT DOCUMENTS, ENCLOSURES AND LAW</p> <p>16.1. Documents which made an integral part of this Subcontract are listed in Clause 1.2</p> <p>16.2. Any amendment to or modification of this Agreement shall only be valid if made in form of a written annex signed by the authorized representatives of both Parties.</p> <p>16.3. This Agreement is governed by Republic of Croatia substantial laws.</p> <p>Parties mutually exclude application of trade usage.</p> <p>16.4. All notices, statements and communication as well as other technical and commercial documentations to be presented under this Subcontract shall be written in</p>	<p>16. UGOVORNA DOKUMENTACIJA, DODACI I PRAVO</p> <p>16.1. Dokumenti koji čine sastavni dio ovog Ugovora su navedeni u odredbi 1.2.</p> <p>16.2. Bilo koji dodaci ili izmjene ovog Ugovora biti će valjani samo u slučaju da su napravljeni u pisanoj formi aneksa potpisanog od strane ovlaštenih osoba obje ugovorne strane.</p> <p>16.3. Na Ovaj Ugovor se kao mjerodavno pravo primjenjuje pravo države Republike Hrvatske. Ugovorne strane isključuju primjenu trgovačkih običaja</p> <p>16.4. Sve obavijesti, izjave i komunikacija, kao i druga tehnička i komercijalna dokumentacija koja će biti predstavljena u sklopu ovog Ugovora će biti napisani na engleskom jeziku. U slučaju spora u vezi sa prijevodom, inačica na engleskom jeziku će prevladati.</p>

<p>English language. In case of dispute on translation, English version will prevail.</p> <p>16.5. Any formal notice required or given pursuant to this Subcontract shall be sent by mail or courier legally signed by respective Contractual Party to the following addresses:</p> <p><u>Contractor:</u> Name: JOSIP KRIŽANAC E-mail address: josip.krizanac@ludwigpfeiffer.com Address: Markov put 65, 21 000 Split, Croatia</p> <p><u>Subcontractor:</u> Name: TONI SMOLJKO E-mail address: timputevigrubine@gmail.com Address: Put Velikog mula 6, Kožino, 23 000 Zadar, Hrvatska</p> <p>16.6. Additions and Enclosures to this Subcontract shall be executed in writing and shall be legally signed by both Contractual Parties.</p> <p>16.7. The invalidity of any provision of this Subcontract shall not invalidate its remaining provisions.</p> <p>16.8. This Subcontract is made in English and Croatian languages, in 4 (four) identical copies, 2 (two) of which for each Contractual Party. In case of discrepancy between English and Croatian version, the English version shall prevail.</p> <p>16.9. This Subcontract enters into force, on date of: signing by both sides and just after endorsement of Subcontractor by Employer and Engineer. In case that Engineer, and Employer do not endorse Subcontractor, this Contract cannot be executed and is not valid.</p>	<p>16.5. Svaka službena obavijest zahtijevana ili data u skladu sa ovim Podizvođačkim ugovorom, šalje se e-mailom ili kurirskom poštom, potpisana od odgovarajuće ugovorne strane na sljedeće adrese:</p> <p><u>Izvođač:</u> Ime: JOSIP KRIŽANAC E-mail adresa: josip.krizanac@ludwigpfeiffer.com Adresa: Markov put 65, 21 000 Split, Hrvatska</p> <p><u>Podizvođač:</u> Ime: TONI SMOLJKO E-mail adresa: timputevigrubine@gmail.com Adresa: Put Velikog mula 6, Kožino, 23 000 Zadar, Hrvatska</p> <p>16.6. Dodaci i prilozi ovog Podizvođačkog ugovora biti će sačinjeni u pisanom obliku i zakonski potpisani od obje ugovorne strane.</p> <p>16.7. Ne važenje bilo koje odredbe iz ovog Ugovora ne će poništiti njegove preostale odredbe.</p> <p>16.8. Ovaj Ugovor je sklopljen na engleskom i hrvatskom jeziku, u 4 istovjetna primjerka, od kojih po dva pripadaju svakoj od ugovornih strana. U slučaju nepodudaranja između engleske i hrvatske verzije, prevladati će engleska verzija</p> <p>16.9. Ovaj Sporazum stupa na snagu, na dan potpisivanja: obje strane i neposredno nakon odobravanja Podizvođača od strane Investitora i Nadzora. U slučaju da Investitor i Nadzor ne prihvate Podizvođača, ovaj Podizvođački ugovor ne može se smatrati valjanim.</p>
--	---

For and on behalf of
the Subcontractor/Za Podizvođača:

TIM-PUTEVI
3 d.o.o.
GRUBINE

Toni Smoljko

For and on behalf of
the Contractor/Za Izvođača:




Josip Križanac, dipl.ing.

GRADEVINSKI I ELEKTRO RADOVI				TIM PUTEVI		
STAVKA	OPIS RADOVA	TEHNIČKE SPECIFIKACIJE (poveznica na Knjigu 3)	Jed. mj.	UKUPNA KOLIČINA	JEDINIČNA CIJENA [HRK]	UKUPNA CIJENA [HRK]
2	GRAVITACIJSKI CJEVOVOD					18.322.395,40
2.4.	VRSI - GRAVITACIJSKI I TLAČNI CJEVOVOD					18.322.395,40
2.4.1	FAZE 14; 16; 17; 19					7.598.667,20
2.4.1.2	PRIPREMNI RADOVI					444.000,00
2.4.1.2.3	Lociranje, označavanje i zaštita postojećih komunalnih instalacija	2.2. / 2.2.5.	-			
2.4.1.2.3.1	električni vodovi		m'	1700,00	70,00	119.000,00
2.4.1.2.3.2	telekomunikacijski vodovi		m'	1700,00	70,00	119.000,00
2.4.1.2.3.3	vodovodi		m'	1700,00	75,00	127.500,00
2.4.1.2.4	Uklanjanje objekata	2.2. / 2.2.6. / 2.2.6.1.				
2.4.1.2.4.1	prometni znakovi		kom	50,00	400,00	20.000,00
2.4.1.2.4.2	rubnjaci		m'	750,00	78,00	58.500,00
2.4.1.3	ZEMIJANI RADOVI					3.816.544,00
2.4.1.3.1	Iskop humusa	2.3.1. / 2.3.2.	m3	50,00	10,00	500,00
2.4.1.3.2	Iskop za cjevovode i okna	2.3.1. / 2.3.3.	-			
2.4.1.3.2.1	Iskop za cjevovode i okna - uvjeti rada bez utjecaja mora		m3	23360,00	75,00	1.752.000,00
2.4.1.3.2.2	Iskop za cjevovode i okna - uvjeti rada sa utjecajem mora		m3	4650,00	95,00	441.750,00
2.4.1.3.3	Ručni iskop	2.3.1. / 2.3.8.	m3	15,00	105,00	1.575,00
2.4.1.3.4	Ručno planiranje dna rova	2.3.1. / 2.3.10.				
2.4.1.3.4.1	Ručno planiranje dna rova - uvjeti rada bez utjecaja mora		m2	5100,00	4,00	20.400,00
2.4.1.3.4.2	Ručno planiranje dna rova - uvjeti rada sa utjecajem mora		m2	750,00	4,00	3.000,00
2.4.1.3.5	Uređenje temeljnog tla mehaničkim zbijanjem	2.3.1. / 2.3.13.	-			
2.4.1.3.5.1	Uređenje temeljnog tla - uvjeti rada bez utjecaja mora		m2	5100,00	6,00	30.600,00
2.4.1.3.5.2	Uređenje temeljnog tla - uvjeti rada sa utjecajem mora		m2	750,00	8,00	6.000,00
2.4.1.3.6	Nabava, doprema i izrada izravnavajućeg sloja ispod cjevovoda i okna - tampona	2.3.1. / 2.3.15.	m3	280,00	120,00	33.600,00
2.4.1.3.7	Nabava, doprema i polaganje geotekstila gustoće 300 g/m2	2.3.1. / 2.3.17.	m2	8500,00	12,00	102.000,00
2.4.1.3.8	Izrada posteljice i obloge cjevovoda i izmještenih instalacija	2.3.1. / 2.3.18.	-			
2.4.1.3.8.1	za posteljicu i oblogu kolektora		m3	2250,00	119,00	267.750,00
2.4.1.3.8.2	za posteljicu i oblogu instalacija koje se izmještaju (vodovod, telefon, električna)		m3	600,00	119,00	71.400,00
2.4.1.3.9	Izrada posteljice okna	2.3.1. / 2.3.18.	m3	26,00	119,00	3.094,00
2.4.1.3.10	Zatrpavanje rova zamjenskim materijalom	2.3.1. / 2.3.23.	-			
2.4.1.3.10.1	Materijal granulacije 0-63 mm; zatrpavanje do 30 cm iznad tjemena cijevi		m3	2500,00	119,00	297.500,00
2.4.1.3.10.2	Ispuna zamjenskim materijalom granulacije 0-63 mm od 30 cm iznad tjemena do vrha rova		m3	3450,00	119,00	410.550,00
2.4.1.3.11	Zatrpavanje rova materijalom iz iskopa - zatrpavanje od 30 cm iznad tjemena cijevi	2.3.1. / 2.3.20.	m3	9050,00	14,50	131.225,00
2.4.1.3.12	Utovar i odvoz materijala	2.3.1. / 2.3.31.	m3	8700,00	28,00	243.600,00
2.4.1.4	BETONSKI I ARMIRANOBETONSKI RADOVI					816.153,20
2.4.1.4.1	Izrada betonske posteljice ispod okna i obloge oko okna	2.4. / 2.4.1. / 2.4.1.2. / 2.4.3. / 2.4.3.2.	m3	120,00	748,00	89.760,00
2.4.1.4.2	Izrada podložnog sloja ispod konstrukcije građevine okna zračnog ventila	2.4. / 2.4.1. / 2.4.1.2.	m3	0,45	714,00	321,30
2.4.1.4.3	Izrada posteljice i obloge cjevovoda	2.4. / 2.4.1. / 2.4.1.2. / 2.4.3. / 2.4.3.2.	m3	522,50	748,00	390.830,00
2.4.1.4.4	Izvedba zidova i dna okana zračnog ventila, te oslonca fazonskih komada	2.4. / 2.4.8.	m3	1,75	1.048,00	1.834,00
2.4.1.4.5	Betoniranje pokrovne armiranobetonske ploče okana zračnog ventila, u debljini od 20 cm	2.4. / 2.4.6. / 2.4.6.3.	m3	0,55	1.048,00	576,40
2.4.1.4.6	Betoniranje, doprema i montaža AB pokrovne ploče sa temeljem	2.4. / 2.4.6. / 2.4.6.2.	-			
2.4.1.4.6.1.1	Pokrovna ploča - 170 x 170 x 20 cm U ploči ostavi okrugli otvor Ø 600 mm. Temelj ispod ploča je visine 20 cm i širine min 30 cm.		kom	39,50	1.058,00	41.791,00
2.4.1.4.6.2.1	Pokrovna ploča - 150 x 150 x 20 cm U ploči ostavi okrugli otvor Ø 600 mm. Temelj ispod ploča je visine 20 cm i širine min 25 cm.		kom	296,00	978,00	289.488,00
2.4.1.4.7	Armaturni čelik za izradu okana zračnog ventila	2.4. / 2.4.20.	kg	225,00	6,90	1.552,50
2.4.1.5	MONTAZERSKI RADOVI					508.825,00
2.4.1.5.1	Cijevi odvodnje - PVC (gravitacijski cjevovod) - postavljanje pod utjecajem mora - NAPOMENA SAMO MONTAŽA, BEZ MATERIJALA	2.13. / 2.13.1. / 2.13.1.1.	-			
2.4.1.5.1.1	DN 250 (250/235,4 mm)		m'	6030,00	25,00	150.750,00
2.4.1.5.1.2	DN 315		m'	290,00	25,00	7.250,00
2.4.1.5.1.3	DN 400 (400/376,6 mm)		m'	1530,00	30,00	45.900,00
2.4.1.5.2	Cijevi odvodnje - stakloplastika (gravitacijski cjevovod)	2.13. / 2.13.1. / 2.13.1.2.	-			
2.4.1.5.2.1	DN 250 (272/261,0 mm)		m'	1000,00	25,00	25.000,00
2.4.1.5.2.2	DN 300 (324/311,0 mm)		m'	75,00	25,00	1.875,00
2.4.1.5.2.3	DN 400 (400/376,6 mm)		m'	680,00	30,00	20.400,00
2.4.1.5.9	Revizijska okna Ø 600 mm - granično okno	2.13. / 2.13.4. / 2.13.4.3	kom	140,00	200,00	28.000,00
2.4.1.5.10	Izrada izljeva tlačnog cjevovoda u prekidnom oknu	2.13. / 2.13.12.	-			
2.4.1.5.10.1	cjevovod profila 110/96,8 mm		kom	3,00		
2.4.1.5.10.2	cjevovod profila 140/123,4 mm		kom	1,00		
2.4.1.5.11	Revizijska okna - PEHD		-			
2.4.1.5.11.1	DN 800		-			
2.4.1.5.11.1.1	svijetla visina 1,0 do 2,5m	2.13. / 2.13.4. / 2.13.4.1.	kom	322,00	300,00	96.600,00
2.4.1.5.11.1.2	svijetla visina 2,5 do 4,0m	2.13. / 2.13.4. / 2.13.4.1.	kom	12,00	300,00	3.600,00
2.4.1.5.11.2	DN 1000		-			
2.4.1.5.11.2.1	svijetla visina 1,0 do 2,5m	2.13. / 2.13.4. / 2.13.4.1.	kom	3,00	400,00	1.200,00

STAVKA	OPIS RADOVA	TEHNIČKE SPECIFIKACIJE (poveznica na Knjigu 3)	Jed. mj.	UKUPNA KOLIČINA	JEDINIČNA CIJENA [HRK]	UKUPNA CIJENA [HRK]
2.4.1.5.11.2.2	svijetla visina 2,5 do 4,0m	2.13. / 2.13.4. / 2.13.4.1.	kom	4,00	400,00	1.600,00
2.4.1.5.11.2.3	kaskadna priključna revizijska okna (visina kaskade >50cm) - svijetla visina 2,5 do 4,0 m	2.13. / 2.13.4./2.13.4.6.	kom	1,00	400,00	400,00
2.4.1.5.15	Okvir s pripadnim poklopcem Ø 600 mm	2.13. / 2.13.19.	-	-	-	-
2.4.1.5.16.1.	D400	-	kom	457,00	200,00	91.400,00
2.4.1.5.16.2	C250	-	kom	25,00	200,00	5.000,00
2.4.1.5.17	Vodotijesni poklopac	2.13. / 2.13.20.	-	-	-	-
2.4.1.5.17.1	D400	-	kom	38,00	200,00	7.600,00
2.4.1.5.17.2	C250	-	kom	2,50	200,00	500,00
2.4.2.5	MONTAZERSKI RADOVI	-	-	-	-	970.560,00
2.4.2.5.1	Cijevi odvodnje - PVC	2.13. / 2.13.1. / 2.13.1.1.	-	-	-	-
2.4.2.5.1.1	DN 250 (250/235,4 mm) - postavljanje bez utjecaja mora	-	m'	16750,00	25,00	418.750,00
2.4.2.5.1.2	DN 250 (250/235,4 mm) - postavljanje pod utjecajem mora	-	m'	650,00	35,00	22.750,00
2.4.2.5.2	Cijevi odvodnje - stakloplastika	2.13. / 2.13.1. / 2.13.1.2.	-	-	-	-
2.4.2.5.2.1	DN 250 (272/261,0 mm)	-	m'	315,00	25,00	7.875,00
2.4.2.5.3	Cijevi odvodnje - PEHD	2.13. / 2.13.1./2.13.1.4.	-	-	-	-
2.4.2.5.3.1	110/96,8 mm - postavljanje bez utjecaja mora	-	m'	882,00	20,00	17.640,00
2.4.2.5.3.2	110/96,8 mm - postavljanje pod utjecajem mora	-	m'	15,00	25,00	375,00
2.4.2.5.8	Revizijska okna Ø 600 mm - granično okno	2.13. / 2.13.4. / 2.13.4.3	kom	55,00	200,00	11.000,00
2.4.2.5.11	Revizijska okna - PEHD	2.13. / 2.13.4. / 2.13.4.1	-	-	-	-
2.4.2.5.11.1	DN 800	-	-	-	-	-
2.4.2.5.11.1.1	svijetla visina 1,0 do 2,5m	-	kom	134,00	300,00	40.200,00
2.4.2.5.11.1.2	svijetla visina 2,5 do 4,0m	-	kom	23,00	300,00	6.900,00
2.4.2.5.11.2.1	DN 600	-	-	-	-	-
2.4.2.5.11.2.1	svijetla visina 1,0 do 2,5m	-	kom	729,00	200,00	145.800,00
2.4.2.5.15	Okvir s pripadnim poklopcem Ø 600 mm	2.13. / 2.13.19.	-	-	-	-
2.4.2.5.15.1	D400	-	kom	893,00	200,00	178.600,00
2.4.2.5.15.2	C250	-	kom	48,00	200,00	9.600,00
2.4.2.5.17	Priključak (PVC cijev DN 200) kućne kanalizacije na okno projektiranog cjevovoda	2.13. / 2.13.33.	komplet	720,00	145,00	104.400,00
2.4.2.5.18	Priključak (PVC cijev DN 200) kućne kanalizacije na projektirani gravitacijski cjevovod	2.13. / 2.13.34.	komplet	46,00	145,00	6.670,00
2.4.2.6.	OSTALI RADOVI	-	-	-	-	1.168.130,00
2.4.2.6.1	Rezanje zastora	2.14.1.	-	-	-	-
2.4.2.6.1.1	asfaltni zastor	-	m'	16600,00	15,00	249.000,00
2.4.2.6.1.2	betonski zastor	-	m'	2940,00	17,00	49.980,00
2.4.2.6.2	Strojno skidanje i razbijanje zastora	2.14.2.	-	-	-	-
2.4.2.6.2.1	asfaltni zastor i podloga u debljini od 15 cm	-	m2	2950,00	13,00	38.350,00
2.4.2.6.2.2	asfaltni zastor i podloga u debljini od 20 cm	-	m2	100,00	15,00	1.500,00
2.4.2.6.3	Rušenje i demontaža stepenica i rampi	2.14.3.	-	-	-	-
2.4.2.6.3.1	betonsko stepenište i rampe	-	m2	185,00	180,00	33.300,00
2.4.2.6.7	Izmještanje postojećih instalacija	2.14.10.	-	-	-	-
2.4.2.6.7.1	10 kW energetskog kabela	-	m'	460,00	150,00	69.000,00
2.4.2.6.7.2	elektrokomunikacijskih kabela	-	m'	950,00	150,00	142.500,00
2.4.2.6.11	Obrnova betonskih stepeništa i rampi	2.14.25.	m2	180,00	205,00	36.900,00
2.4.2.6.14	Sanacija makadamskog zastora nerazvrstane ceste nakon završetka radova	2.14.24.	m2	14800,00	37,00	547.600,00

GRUBINE, 15.07.2019.

PROJEKTOVALA:
 TIM PUTEVI d.o.o.

TIM-PUTEVI
 d.o.o.
 GRUBINE